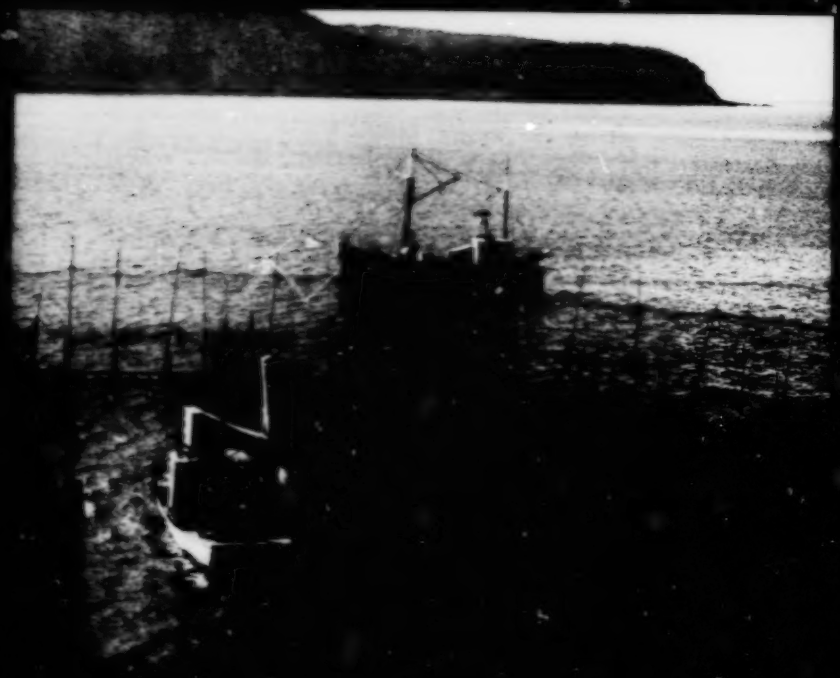
annual report: 1986 rapport annuel



New Brunswick
Department of Fisheries

Ministere des Pêches
Nouveau-Brunswick

Cover photograph by Reg Balch
"Seining the weir at "Hole in the Wall," Whale Cove, Grand Manan Island, N.B."

Cover Design by Rebecca Leaman

Photo de la couverture: Reg Balch
"Sennage de la pêcherie à "Hole in the Wall," Whale Cove, Grand Manan Island, N.-B."

Conception de la couverture: Rebecca Leaman

Department of Fisheries
Ministère des Pêches
New/Nouveau-Brunswick

Annual Report
Rapport annuel 1986

Fiscal Year Ended March 31, 1986
Année financière terminée le 31 mars 1986

Published by Order of the Legislative Assembly
Publié par un décret de l'Assemblée législative

91-02872/

MINISTER OF FISHERIES
P.O. BOX 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

MINISTRE DES PÊCHES
C.P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

Fredericton, N.B.

The Honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

My Dear Lieutenant-Governor:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1986.

I am, My Dear Lieutenant-Governor,

Yours sincerely,

James N. Tucker

James N. Tucker

Fredericton, N.-B.

L'honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Ministère des Pêches, Province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière, terminée le 31 mars 1986.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'hommage de mon profond respect.

James N. Tucker

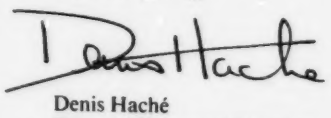
James N. Tucker

Honorable James Tucker
Minister of Fisheries

Sir:

I have the honour to present to you, on behalf of the staff, the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1986.

Yours very truly,



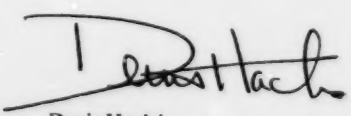
Denis Haché
Deputy Minister of Fisheries

L'Honorable James Tucker
Ministre des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, au nom du personnel, le rapport annuel du Ministère des Pêches, province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière terminée le 31 mars 1986.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.



Denis Haché
Le sous-ministre des Pêches

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

Finance and Administration Division/
Division des finances et de l'administration 1

Resource Policy and Planning Division/
Division de la politique sur la ressource et de la planification 5

Training Services/
Services de formation 9

Marine Center/
Centre Marin 13

Operations and Services Division/
Division des opérations et services 15

Technical Services/
Services techniques 17

Fisheries Development Division/
Division du développement des pêches 25

Brief Review/
Revue sommaire 33

Statistics/
Statistiques 36

FINANCE AND ADMINISTRATION

The principal responsibility of the Finance and Administration Division is to manage the Department's budget as allocated for the operation of various divisions and branches of the Department.

In accomplishing this mandate, the division assures adequate and timely budget preparation and forecasting. In order to deliver its programs in a coordinated way, it must provide proper accounting and financial analysis services. The division is also responsible to ensure that all financial and internal control procedures for revenues and expenditures are effected in accordance with government rules and regulations.

Personnel, data management and information services are also an integral part of the responsibilities of the Finance and Administration Division.

All activities of the division are shared among the following branches:

- Financial and Accounting Services
- Human Resources and Administrative Services
- Data Management and Information Services.

FINANCIAL AND ACCOUNTING SERVICES

The financial management components of accounting and financial reporting are the main thrusts of this branch. This entails the collection and collating of all financial data, together with regular and timely preparation of accounting documents to accommodate budget planning and control. All systems are maintained so as to provide strict adherence to government rules and regulations.

Special attention is being focused on all permanent record keeping and financial reporting for loans granted under the authority of the New Brunswick Fisheries Development Board. This branch ensures collection and record keeping activities for some 1500 accounts receivable and the implementation of remedial actions on defaulters, should the need arise.

Our computerized system for all accounts receivable has had a marked progress during the year under review and data reports pertaining to the collection activities are now being processed.

HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATIVE SERVICES

This branch is assigned the function of human resource management. It determines personnel requirements, compensation levels and classifications and is responsible for the recruitment of qualified personnel to allow the Department to meet its objectives. The branch assures that hiring practices are in conformity with government rules and regulations, collective agreements as well as to promote staff development. Appropriate record keeping is maintained on all personnel activities.

DIVISION DES FINANCES ET DE L'ADMINISTRATION

La Division des finances et de l'administration a pour responsabilité principale de gérer le budget ministériel en tenant compte du fonctionnement des diverses divisions et directions du Ministère.

Pour s'acquitter de cette tâche, la Division veille au processus de préparation et de prévision du budget dans les délais prescrits. Afin de dispenser ses programmes de façon concertée, elle doit fournir des services appropriés de comptabilité et d'analyse financière. Il incombe également à la Division de voir à ce que toutes les modalités financières et méthodes internes de contrôle soient appliquées conformément aux règles et règlements du gouvernement.

Les services du personnel, de la gestion des données et de l'information font aussi partie intégrante des responsabilités de la Division des finances et de l'administration.

Toutes les activités de la Division sont réparties entre les trois directions suivantes :

- la Direction des services financiers et comptables;
- la Direction des ressources humaines et des services administratifs;
- la Direction des services d'information et de gestion des données.

DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS ET COMPTABLES

La Direction s'occupe de tout ce qui a trait à la gestion des finances dans le cadre de la comptabilité et de la communication de l'information financière. À cette fin, elle recueille et interclasse toutes les données financières et elle prépare dans les délais prescrits les documents comptables nécessaires pour la planification et le contrôle budgétaires. Le maintien de tous les systèmes est assuré de façon à respecter scrupuleusement les règles et règlements du gouvernement.

La Direction porte une attention spéciale à la tenue de tous les dossiers permanents et à la communication de l'information financière concernant les prêts accordés avec l'autorisation du Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, elle veille aux activités de perception et de tenue des dossiers pour quelque 1 500 comptes clients et, si la situation l'exige, à la mise en oeuvre de mesures correctives à l'égard des défaillants.

Notre système informatisé pour les comptes clients s'est beaucoup amélioré pendant l'année à l'étude et l'on traite actuellement les rapports des données concernant les activités de perception.

LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES ET DES SERVICES ADMINISTRATIFS

La Direction est chargée de gérer les ressources humaines. Elle définit les besoins en personnel, les niveaux de rémunération et les classifications, et recrute le personnel compétent dont le Ministère a besoin pour atteindre ses objectifs. La Direction fait aussi en sorte que les méthodes d'embauche soient conformes aux règles et règlements et aux conventions collectives. De plus, elle favorise le perfectionnement du personnel et tient des dossiers sur toutes les activités relatives au personnel.

Important services to all divisions are provided and include particularly word processing, central filing, purchasing and communication with the public.

DATA MANAGEMENT AND INFORMATION SERVICES

During the year under review, the Department has continued to work with special consultants to design and implement a data management system. The transition to this computerized system has progressed in a consistent and orderly fashion. The computerization of our accounts will provide faster and timely information and will ensure a greater degree of efficiency from the staff assigned to those activities.

The Information Services is responsible for the preparation of press releases, speeches, newsletters, newspaper articles and notices dealing with different aspects of the fishing industry. Other activities related to this service include publicity for various summer festivals and seafood promotion campaigns. Numerous pieces of information is also being distributed to the public at large and covers all aspects of the New Brunswick fishing industry and all the programs and services offered by the Department.

DEPARTMENTAL ORGANIZATION

The Department of Fisheries is organized into four main divisions which may in turn have a number of branches:

Division

Finance and Administration

Branch

- Financial and Accounting Services
- Human Resources and Administrative Services
- Data Management and Information Services

Division

Resource Policy and Planning

Branch

- Resource Research
- Economic Research
- Statistics and Market Intelligence
- Training Services
- Marine Centre

Division

Operations and Services

Branch

- Regional Services
- Industry Services including Seafood Promotion and Inspection
- Technical Services including Aquaculture Development, Fishing Vessel and Gear Development, and Infrastructure

La Direction assure d'importants services à toutes les divisions; mentionnons notamment le traitement de textes, un dépôt central des dossiers, les achats, et les communications avec le public.

LA DIRECTION DES SERVICES D'INFORMATION ET DE GESTION DES DONNÉES

Pendant l'année à l'étude, le Ministère a continué de travailler avec des conseillers spéciaux à la conception et à la mise en oeuvre d'un système de gestion des données. La transition à ce système informatisé s'est faite de façon suivie et ordonnée. L'informatisation des comptes permettra d'offrir plus rapidement des renseignements opportuns et assurera un plus haut degré d'efficacité de la part du personnel affecté à ces fonctions.

Les services d'information sont chargés de rédiger les communiqués de presse, les discours, les bulletins, les articles de journaux et les avis sur différents aspects de l'industrie de la pêche. Ils font également de la publicité à l'égard des divers festivals d'été et organisent des campagnes de promotion des produits de la mer. De nombreux articles d'information sont aussi diffusés au grand public et portent sur tous les aspects de l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick ainsi que tous les programmes et services offerts par le Ministère.

ORGANISATION DU MINISTÈRE

Le ministère des Pêches comprend quatre grandes divisions qui comptent elles-mêmes un certain nombre de directions :

Division

Finances et Administration

Directions

- Services financiers et comptables
- Ressources humaines et services administratifs
- Services d'information et de gestion des données

Division

Politique sur la ressource et Planification

Directions

- Recherche sur la ressource
- Recherche économique
- Statistique et renseignements sur la commercialisation
- Services de formation
- Centre marin

Division

Opérations et Services

Directions

- Services régionaux
- Services industriels, y compris la promotion des produits de la mer et l'inspection
- Services techniques, y compris le développement de l'aquaculture, les bateaux et engins de pêche, le développement et l'infrastructure

Division

Fisheries Development

Branch

- Financial Services
- Vessel Asset Maintenance and Operations

DEPARTMENTAL OVERVIEW

The principal mission of the New Brunswick Department of Fisheries is to develop and improve New Brunswick's fish harvesting and production capabilities. This calls for stimulating investment in a modern fleet and the staffing of fishing vessels with well-trained crews. The fleet must be viable and capable of supplying New Brunswick fish plants with the appropriate feedstock necessary to maintain their present markets and to adapt to new market demands. The aquaculture industry is also growing quickly and the department increasingly offers additional financial and technical services to help manage its growth and development.

In order to accomplish these goals, the Department has a series of regular programs which are designed to support and enhance the effectiveness and viability of both fishing fleet and aquaculture enterprises and which include:

- fishing vessel and aquaculture loans
- interest rate subsidies for the loan program
- fishing vessel and technology development
- technical and engineering services for both vessel operators and builders
- acquaculture development
- infrastructure investment and operation

These programs are being delivered with the assistance of the staff of all regional offices which are located in Caraquet, Shippagan, Lamèque, Shediac, St. Stephen and St. Andrews. Two major institutions are also under the responsibility of the Department i.e. the New Brunswick School of Fisheries located at Caraquet and the Marine Centre located at Shippagan.

Division

Développement des pêches

Directions

- Services financiers
- Exploitation et entretien des bateaux de pêche de la province

APERÇU GLOBAL DES ACTIVITÉS DU MINISTÈRE

Le principal rôle du ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick consiste à accroître les prises de poisson et la production de l'industrie de la pêche dans la province. Cela signifie qu'il doit inciter les pêcheurs à investir dans une flotte moderne et favoriser l'embauche d'équipages compétents à bord des navires de pêche. La flotte doit être viable et en mesure de fournir aux installations de conditionnement de la province les stocks comestibles qui leur permettront de conserver leurs marchés actuels et de s'adapter à toute nouvelle demande. L'aquaculture prend rapidement de l'ampleur, et le Ministère offre un nombre croissant d'autres services financiers et techniques pour aider au développement de cette industrie.

Afin d'atteindre ces objectifs, le Ministère offre toute une gamme de programmes réguliers dont l'objet est d'accroître la viabilité et l'efficacité de la flotte de pêche et des entreprises d'aquaculture :

- prêts pour les navires de pêche et l'aquaculture;
- subventions des taux d'intérêts demandés sur les prêts;
- navires de pêche et développement de la technologie;
- services techniques et services de génie pour les constructeurs et les exploitants de navires;
- expansion de l'aquaculture;
- investissements dans l'infrastructure et exploitation.

Le personnel de tous les bureaux régionaux, qui sont situés à Caraquet, Shippagan, Lamèque, Shediac, St. Stephen et St. Andrews, contribue à la prestation de ces programmes. Les deux principaux établissements, soit l'École des pêches du Nouveau-Brunswick, à Caraquet, et le Centre marin, à Shippagan, relèvent également du Ministère.

MINISTÈRE DES PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF FISHERIES

Total des dépenses pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1986/ Total expenditures for the year ended March 31, 1986

COMPTE ORDINAIRE/ORDINARY ACCOUNT	
Services en personnel (salaires)/ Personnel Services (Salaries)	$3,534,683
Autres services/Other Services	1,822,305
Matériel et approvisionnements/ Materials and Supplies	405,184
Biens et équipement/Property and Equipment	108,758
Contributions, octrois et subventions/Contributions, Grants and Subsidies	1,349,486
Dette et autres frais/Debt and Other Charges	22,437,127
Contre-recouvrements/Chargeback Recoveries	1,248,272
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	$28,409,271
COMPTE DE CAPITAL/CAPITAL ACCOUNT	
Conseil de développement des pêches/Fisheries Development Board	12,999,909
Réparation et entretien de biens repris en possession/ Repairs and Maintenance to Repossessed Assets	2,427,216
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	15,427,125
DEPENSES GLOBALES/TOTAL EXPENDITURE	43,836,396

Total des recettes pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1986/ Total revenue for the year ended March 31, 1986

COMPTE ORDINAIRE/ORDINARY ACCOUNT	
Intérêt des prêts/Interest on Loans	6,129,269
Loi sur l'inspection du poisson - permis/Fish Inspection Act - Licenses	6,330
Frais de scolarité/Tuition Fees	41,995
Hébergement/Board and Lodging	22,855
Autres baux et locations/Other Leases and Rentals	1,383
Revenus d'exploitation-bateaux détenus aux fins de revente/Operating Revenue-Vessels Held for Resale	90,602
Centre de service/Marine Service Centre	314
Recouvrement sur les dépenses de l'année précédente/Prior Year Expenditures Recovery	2,190
Autres revenus divers/Other Miscellaneous Revenue	7,553
Musées et lieux historiques-ventes et services/Museums and Historical Sites-Sales and Services	65,119
Frais de service/Service Charges	1,730
Subventions conditionnelles-Canada-Formation professionnelle aux adultes/ Conditional Grants-Canada Education National Training Act	621,466
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	$6,990,806
Recouvrement sur les prêts et avances-Loi sur le développement des pêches/ Recoveries on Loans and advances-Fisheries Development Act	$6,327,676
Biens détenus aux fins de revente-Pêches/Properties Held for Resale-Fisheries	460,246
TOTAL PARTIEL/SUB-TOTAL	6,787,922
RECETTES TOTALS/TOTAL REVENUE	13,778,728

RESOURCE POLICY AND PLANNING DIVISION

The Resource Policy and Planning Division provides the policy and planning analyses related to matching the investments in harvesting, processing and training to the available marine resources.

Particular emphasis is placed on marine resources management and development in the context of encouraging a viable seafood industry. With its combined expertise in such subjects as marine biology, economics, financial analysis and statistics the division assists the Department of Fisheries in developing policy and preparing development plans and strategies.

A significant amount of time is spent by division members on numerous committees. These committees may be interdepartmental, intergovernmental and even international. Their purposes reflect the vast diversity of matters and issues that the Department of Fisheries must deal with in accomplishing its mission.

The Division is charged with the management and administration of the fishermen training program at the Caraquet School of Fisheries and, through extension courses, in the fishing communities throughout the province. It also administers the aquarium and exhibits at the Centre Marin in Shippagan and its ancillary marine research facilities.

Important topics treated in the year under review included the U.S. countervail investigation, management of fisheries in the Gulf of Maine after settlement of the boundary dispute, reduction of irritants to trade in fishery products between Canada and the U.S., bilateral and multilateral fisheries negotiations and tariff and non-tariff barriers, interprovincial trade, the North Atlantic Fisheries Organization (NAFO), enterprise allocations for the offshore fleet, resources management, development of the New Brunswick shrimp fleet and other programs financed under the fisheries sub-agreement, introduction of freezer-trawlers, fishermen-packers, value-added, foreign investment in fisheries, income-stability, the task force on program review and study team on natural resources, fish quality, fish habitat management, standardization of training, the federal-provincial training agreements, and reorganization of some activities of the Department of Fisheries.

There are five branches in the Resource Policy and Planning Division consisting of the following:

— Resource Research
— Economic Research
— Statistics and Market Intelligence
— Fisheries Training
— Marine Centre

The following summarizes activities carried out by the five branches during the 1985-'86 fiscal year:

DIVISION DE LA POLITIQUE SUR LA RESSOURCE ET DE LA PLANIFICATION

La Division de la politique sur la ressource et de la planification effectue les analyses et les études nécessaires pour établir le meilleur équilibre possible entre les ressources marines existantes et les investissements dans la formation, la pêche et le traitement du poisson.

En vue d'assurer la viabilité de l'industrie des produits de la mer, la Division met particulièrement l'accent sur la gestion et le développement des ressources marines. Grâce à ses connaissances dans des domaines tels que la biologie marine, l'économie, l'analyse financière et la statistique, elle aide le ministère des Pêches à élaborer des lignes directrices ainsi qu'à dresser des plans et des stratégies de développement.

Des membres de la Division consacrent une bonne partie de leur temps aux travaux de divers comités interministériels, intergouvernementaux ou internationaux. Les mandats de ces comités reflètent la très grande diversité des questions sur lesquelles le Ministère doit se pencher pour accomplir sa mission.

Il incombe aussi à la Division de diriger le programme de formation des pêcheurs à l'École des pêches de Caraquet et d'offrir des cours de perfectionnement dans des villages de pêche partout dans la province. Elle est aussi chargée de l'administration de l'aquarium et des expositions au Centre marin de Shippagan ainsi qu'à ses installations auxiliaires de recherche marine.

Parmi les principaux thèmes abordés au cours de l'année écoulée, mentionnons : l'enquête des États-Unis sur les droits compensatoires; la gestion des pêches dans le golfe du Maine après le règlement du différend sur la frontière maritime; la diminution des obstacles au commerce des produits de la pêche entre le Canada et les États-Unis; les relations bilatérales et multilatérales sur les pêches ainsi que les barrières tarifaires et non tarifaires; le commerce interprovincial; l'Organisation des pêcheries du nord de l'Atlantique (OPNA); les affectations aux entreprises pour la flotte hauturière; la gestion des ressources; la mise en oeuvre du programme relatif à la flotte de pêche des crevettes du Nouveau-Brunswick et d'autres programmes financés dans le cadre de l'Accord corollaire sur le développement de la pêche; le lancement de chalutiers-congélateurs; le rôle des pêcheurs-conditionneurs; la valeur ajoutée; les investissements étrangers dans le secteur des pêches; la stabilité des revenus; le groupe de travail sur la révision des programmes et le groupe d'étude sur les ressources naturelles; la qualité du poisson; la gestion de l'habitat du poisson; l'uniformisation de la formation; ainsi que les ententes fédérales-provinciales relatives à la formation et la réorganisation de certaines activités du ministère des Pêches.

La Division compte cinq directions :

— Recherche sur la ressource
— Recherche économique
— Statistiques et renseignements sur la commercialisation
— Services de formation
— Centre marin

Voici un résumé de leurs activités pour l'année financière 1985-1986.

RESOURCE RESEARCH BRANCH

The development and promotion of beneficial management strategies for marine fisheries of consequence to New Brunswick is the main concern of the Resource Research Branch. This involves extensive communication with other governments and industry sectors, and representation on many management advisory committees.

Of prime significance this fiscal year have been the groundfish and Atlantic salmon fisheries. The four provincially-owned offshore groundfish vessels underwent extensive refitting, and some were successfully reintroduced to the Gulf of St. Lawrence and Scotian Shelf fisheries, providing stock to enhance employment in processing plants ashore. Much effort was focussed upon examination of operational alternatives to maximize long-term landings and employment opportunities associated with these vessels. Inshore groundfish resources, notably in the Bay of Fundy were also reviewed and the interests of our fishermen promoted.

Salmon stocks once again were determined to be insufficient to support a commercial fishery, and in consequence, no such fishery was allowed this year. Commercial fishermen were offered a cash compensation based on this closure. Subsequent negotiations between government and industry have been conducted to formulate a voluntary salmon licence buy-back scheme. A federal-provincial working group was established to develop a long-range management strategy for this species.

Among the pelagic fish species receiving particular attention from the province this year were herring and tuna. The herring quota was fully taken, the needs of the New Brunswick fleet still being greater than the available stock. Meeting inshore requirements and promoting seiner viability were further objectives of the branch. Tuna was once again a poor fishery, with landings even lower than last year. It is believed that poor markets were largely the cause; efforts were directed at finding new markets.

The important shellfish fisheries this year were shrimp and crab. Shrimp fleet viability for both those fishing in the Gulf of St. Lawrence and on northern stocks remained a priority focus in management strategy. For snowcrab, the available stock was assessed and a position paper presented to a government-industry seminar on the species.

Contributions were also made toward marine environmental impact assessment and liaison of fishing activities with other offshore industry.

DIRECTION DE LA RECHERCHE SUR LA RESSOURCE

Le principal rôle de la Direction de la recherche sur la ressource consiste à élaborer de bonnes stratégies de gestion des pêches en mer présentant de l'intérêt pour le Nouveau-Brunswick. À cette fin, la Direction doit entretenir des rapports étendus avec d'autres gouvernements et secteurs industriels et siéger à de nombreux comités consultatifs de gestion.

Au cours de l'année financière écoulée, la Direction s'est surtout penchée sur la pêche du poisson de fond et de saumon de l'Atlantique. On a effectué des radoubs importants aux quatre navires hauturiers appartenant à la province. Grâce à ces travaux, quelques navires ont pu reprendre leurs activités dans le golfe du Saint-Laurent et le plateau Scotian. Ces navires ont approvisionné des usines côtières de transformation du poisson améliorant ainsi les perspectives d'emploi dans l'industrie de la pêche. La Direction a aussi examiné à cet égard, des solutions de rechange pratiques visant à maximiser les débarquements de poissons à long terme et à augmenter les débouchés. Elle a aussi étudié la question des stocks de poissons de fonds, en particulier ceux de la baie de Fundy, et a appuyé les intérêts des pêcheurs.

Cette année encore, la pêche au saumon a été interdite, la Direction ayant établi que les stocks reproducteurs étaient insuffisants. On a proposé aux pêcheurs commerciaux une compensation financière pour renoncer à cette pêche. Par la suite, le gouvernement et l'industrie ont entamé des négociations dans le but de tracer un plan visant le rachat volontaire des permis de pêche au saumon. Un comité de travail fédéral-provincial a été créé afin d'élaborer une stratégie à long terme pour la gestion de cette ressource.

En ce qui concerne les poissons pélagiques, la province a accordé cette année, une importance particulière au hareng et au thon. Les pêcheurs ont pris le plein contingent de hareng toutefois, les quantités débarquées n'étaient pas suffisantes pour satisfaire les besoins de la flotte néo-brunswickoise. D'autres objectifs de la Direction visaient à subvenir aux besoins des usines côtières et à favoriser la viabilité de la flotte de seineurs. Cette année encore, la pêche au thon n'a pas été bonne, les prises étant inférieures à celles de l'année dernière. Le fléchissement des marchés en serait la principale cause. On a donc déployé des efforts en vue de trouver des nouveaux débouchés.

Pour ce qui est des principales pêches de coquillages cette année, mentionnons les crevettes et le crabe. Dans le cadre de sa stratégie de gestion, la Direction a continué à mettre l'accent sur la viabilité de la flotte de pêche de crevettes tant pour les pêcheurs du golfe du Saint-Laurent que pour ceux de la côte nord. Quant au crabe des neiges, on a évalué les stocks existants et on a présenté un exposé de principe sur le sujet à un colloque auquel participaient des représentants du gouvernement et de l'industrie.

La Direction a aussi contribué à l'évaluation des conséquences des activités de pêche sur le milieu marin et pour d'autres industries au large des côtes.

ECONOMIC RESEARCH BRANCH

The prime focus of the Economic Research Branch is the assessment and presentation of socio-economic data for input toward policy decisions relative to New Brunswick fisheries.

The annual report covering the provincial fishery during 1984, entitled "Study of Selected Fishing Operations in New Brunswick", was published. This work was partially funded by Fisheries and Oceans Canada. The data has been used in the development of management strategies in various fisheries sectors of the province, and in particular, an assessment of the viability of our crab fleet in the Gulf of St. Lawrence.

DIRECTION DE LA RECHERCHE ÉCONOMIQUE

La Direction de la recherche économique s'occupe surtout de fournir des renseignements et des analyses socio-économiques aux personnes chargées d'élaborer les politiques sur les pêches au Nouveau-Brunswick.

Au cours de 1984, la Direction a publié son rapport annuel intitulé "Étude des entreprises de pêche sélectionnées du Nouveau-Brunswick." Ce rapport a été financé, en partie, par Pêches et Océans Canada. Les données recueillies ont servi à élaborer des stratégies de gestion dans divers secteurs des pêches de la province et, en particulier, à évaluer la viabilité de la flotte de pêche du crabe dans le golfe du Saint-Laurent.

STATISTICS AND MARKET INTELLIGENCE BRANCH

One of the objectives of the Statistics and Market Intelligence Branch is to obtain and provide the numerous users with data on all segments of the New Brunswick fishing industry.

During the 1985-1986 fiscal year, the Branch gathered and provided data on landings, production, fishing gear, tackle, and primary and secondary employment for each region of the province. Other data concerned prices, exports, and imports. Under the Co-op Program, a summer employment program for University of New Brunswick students, the Branch hired a student to enter files into the computer.

The Branch prepared a brief review of commercial fishing in New Brunswick in 1985, along with supporting statistical tables appended to the Annual Report.

The Branch was involved in numerous other aspects of the use of halieutic resources. In the marketing sector, brokers were informed of suppliers able to fill their demand for products. Suppliers were also provided with information on market opportunities for their products.

The Branch worked closely with the Department of Commerce and Technology on applications for financial assistance under the Small Industry Financial Assistance Program. The number of applications rose sharply this year, recording a 33% increase, compared with last year.

The Branch looked into all the issues involved in the bilateral negotiations between Canada and other countries, namely France, the U.S.S.R., Japan, Germany, Portugal, Spain, Cuba, Poland, St. Pierre and Miquelon, and the United States. In close cooperation with the federal Department of Fisheries and Oceans, the Branch also represented the Department on various working committees set up to amend or improve the policies on the distribution of quotas to foreign countries.

In 1985-1986, the United States initiated an exhaustive inquiry into fresh groundfish imported from Canada. The Branch was assigned to represent the Department in this matter. It coordinated the Department's activities and worked closely with the federal Departments involved during the inquiry and during the verification phase. The combined efforts of all the provincial and federal Departments led first to a reduction of the initial duty and secondly, to a limitation of the duty to fresh groundfish. Originally, fresh groundfish fillets were also subject to the duty.

The Branch also participated in the work of the Fisheries Development Subsidiary Agreement Coordinating Committee.

DIRECTION DE LA STATISTIQUE ET DES RENSEIGNEMENTS SUR LA COMMERCIALISATION

Un des objectifs de la direction de la statistique et des renseignements sur la commercialisation est d'obtenir et de fournir aux multiples utilisateurs, une source de données portant sur tous les secteurs de l'industrie de la pêche au Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'année financière de 1985-1986 les données recueillies et fournies ont porté sur les débarquements, la production, les engins de pêche, les agrès, l'emploi primaire et secondaire, et cela selon les régions de la province. Les autres données ont porté sur les prix, les exportations et les importations. La direction a embauché sous le "Coop Program", programme d'emploi pour étudiants de l'université du Nouveau-Brunswick, une étudiante pour faire l'insertion des dossiers sur ordinateur.

La direction a préparé une revue sommaire de la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick en 1985 avec tableaux statistiques à l'appui figurant en annexe du rapport annuel.

La direction s'est impliquée dans de nombreux autres aspects concernant l'utilisation des ressources halieutiques. Au niveau de la commercialisation, les interventions ont été effectuées auprès de courtiers en quête de fournisseurs susceptibles de remplir leurs demandes de produits. Egalement, les fournisseurs à la recherche de débouchés sur le marché ont pu bénéficier de renseignements sur les marchés pour l'écoulement de leurs produits.

La direction a travaillé étroitement avec le ministère du Commerce et de la Technologie en ce qui concerne les demandes d'aide financière sous le programme de la petite entreprise. Les interventions se sont faites, cette année, beaucoup plus nombreuses soient, une augmentation de l'ordre de 33% comparativement à l'année précédente.

La direction s'est penchée sur tous les dossiers traitant des négociations bilatérales entre le Canada et les autres pays. Les pays concernés sont: la France, l'URSS, le Japon, l'Allemagne, le Portugal, l'Espagne, le Cuba, la Pologne, les Iles St-Pierre et Miquelon et les Etats-Unis. La direction a également représenté le Ministère sur différents comités de travail visant à modifier ou améliorer les politiques de distribution des contingentements aux pays étrangers, ceci en collaboration étroite avec le ministère fédéral des Pêches et Océans.

En 1985-1986, les Etats-Unis ont intenté une investigation exhaustive sur le poisson de fond frais importé en provenance du Canada. La direction a été chargée de représenter le Ministère dans ce dossier. Elle a coordonné les activités du Ministère dans ce dossier et a collaboré étroitement avec les ministères fédéraux impliqués dans cette investigation et également durant la phase de vérification. Le résultat des efforts déployés par tous les ministères provinciaux et fédéraux ont donné lieu, premièrement à une réduction du tarif initial et deuxièmement à limiter au poisson de fond frais l'imposition de tarif. On sait que les filets de poisson de fond frais étaient également au début, sujet à l'imposition de tarif.

La direction a de plus participé aux travaux du comité de coordination de l'Accord corollaire sur le développement de la pêche au Nouveau-Brunswick.

NEW BRUNSWICK SCHOOL OF FISHERIES

The New Brunswick School of Fisheries in Caraquet plays an essential role in training the fishermen of New Brunswick.

The purpose of fisheries training is not only to improve safety at sea, but also to enhance the skills and productivity of fishermen and facilitate their adjustment to all the new fishing technologies and techniques. The School offers fishermen the basic training necessary for them to make progress.

TRAINING PROGRAM

The School offers a whole range of fisheries courses adjusted to the needs of individual fishermen. The program includes a 30-week course, spread over two winters, for young fishermen with little experience, courses for deck officers and engineering officers designed to train fishing masters and fishing vessel engineers, and certain short-term courses, varying from one to eight weeks, such as Fishing Gear I and II, Gas Engines, Diesel Engines, Welding I and II, Hydraulics, Aquaculture, and Marine Emergency Duties I and II.

These short-term fisheries courses are also offered in the fishermen's communities. They meet the growing need for training admirably, and do a great deal to help the fishermen turn their efforts to good account. The Extension courses in greatest demand are Fishing Gear, Electronic Navigation, Fishing Master, Diesel Engines, and Marine Emergency Duties.

Since the School of Fisheries is the only maritime institution in the Province, it accepts candidates for different types of Merchant Marine certificates. These students are seamen who work on drilling rigs, ocean liners, oil tankers, ferries, and tugboats.

The School also offered different types of average-length and long-term courses to very varied groups: Water Safety and Swimming to a group of students from the Polyvalente Louis-Mailloux, the handicapped, and a group of Community College students; Orientation in Groundfish Processing to plant workers; Marine Emergency Duties to the Institut Maritime du Québec in Rimouski and Coast Guard cadets, Nautical Science and Fishing Gear to students in the Fisheries Management course at the Centre universitaire de Shippagan; First Aid to a group of District No. 5 students, plant workers, and Village historique acadien employees; Firefighting to Acadian Peninsula firemen, and Fire Prevention for a course given to visiting homemakers.

NUMBER OF STUDENTS IN 1985-1986

A record number of 776 students took courses at the New Brunswick School of Fisheries in 1985-1986.

ECOLE DES PECHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick située à Caraquet joue un rôle essentiel dans la formation des pêcheurs du Nouveau-Brunswick.

L'enseignement pêche, en plus d'apporter une plus grande sécurité en mer, a pour but de donner aux pêcheurs une plus grande habileté et une plus haute productivité à la pêche et de rendre possible son adaptation à toutes nouvelles technologies et techniques de pêche. L'Ecole donne aux pêcheurs l'entraînement de base nécessaire pour lui permettre de progresser.

PROGRAMME DE FORMATION

L'Ecole offre tout un éventail de cours de pêche adaptés aux besoins de chaque pêcheur. Le programme comprend, un cours d'une durée de 30 semaines réparti sur deux hivers pour les jeunes pêcheurs de peu d'expérience; un cours d'officier pont et d'officier mécanicien destiné à la formation de capitaine de pêche et de mécanicien de bateau de pêche et des cours de faible durée, variant d'une à huit semaines, tels qu'Engins de Pêche I ou II, Moteur à essence, Moteur Diesel, Soudure I et II, Hydraulique, Aquaculture et Fonctions d'Urgence en Mer I ou II.

Ces cours de pêche de courte durée sont également offerts dans les villages de pêcheurs. Ils répondent admirablement aux besoins croissants de formation et aident considérablement ces pêcheurs à rentabiliser leurs efforts. Les cours hors-campus les plus en demande sont les cours d'Engins de Pêche, Navigation Electronique, Capitaine de pêche, Mécanique Diesel et Fonctions d'Urgence en Mer.

L'Ecole des Pêches étant la seule institution maritime de la Province, accepte également des candidats pour les conduire à différents types de certificats de la Marine Marchande. Ces étudiants sont des marins qui travaillent sur les plates-formes de forage, sur les paquebots, sur les pétroliers, sur les traversiers et sur les bateaux-remorqueurs.

En plus, l'Ecole a donné différentes sortes de cours de moyenne et de longue durée à des groupes très variés: Sécurité aquatique et natation à un groupe d'étudiants de la Polyvalente Louis-Mailloux, aux handicapés et à un groupe d'étudiants du Collège Communautaire; Orientation au poisson de Fond aux employés d'usines; Fonctions d'Urgence en Mer à l'Institut Maritime du Québec à Rimouski et aux Cadets de la Garde côtière; Navigation et Engins de Pêche aux étudiants du cours Gestion de Pêche du Centre Universitaire de Shippagan (C.U.S.); Secourisme à un groupe d'étudiants du District N° 5, aux employés d'usines et au Village Historique Acadien; Combat des Incendies aux pompiers de la Péninsule acadienne et Prévention des Incendies à un cours d'auxiliaire familial.

NOMBRE D'ETUDIANTS EN 1985-1986

Un nombre record de 776 étudiants ont fréquenté les cours de l'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick au cours de l'année scolaire 1985-1986.

		NUMBER OF STUDENTS
(1)	Fisheries courses at the School	197
(2)	Extension courses	151
(3)	Plant employees	118
(4)	Other courses	312
	GRAND TOTAL	776

CERTIFICATES ISSUED IN 1985-1986

(1)	School of Fisheries	564
(2)	Communications Canada	45
(3)	Transport Canada	314
(4)	St. John Ambulance	310
	GRAND TOTAL	1233

The School of Fisheries issued 564 certificates to students who successfully completed the courses at the School or Extension courses. They received the following certificates: Able Fisherman, Fishing Gear, Diesel Engines, Welding, Orientation in Groundfish Processing, Aquatic Safety, Aquatic Emergency Duties, and Nautical Science.

Forty-five students received Restricted Radiotelephone Operator Certificates from Communications Canada.

Transport Canada awarded 314 Marine Emergency Duties, Engineering Officer, and Deck Officer certificates. There was an increase of almost 60% in the certificates of Competency as Fishing Master.

The St. John Ambulance Society issued 242 Standard First Aid Certificates and 68 Emergency First Aid Certificates.

The impressive number of 1233 certificates in all is a clear indication of the fishermen's needs and of the role played by the New Brunswick School of Fisheries in their training.

MARINE EMERGENCY DUTIES

The Marine Emergency Duties Centre is an annex of the School of Fisheries, and the only Centre of its kind in New Brunswick.

The purpose of offering Marine Emergency Duties I and II courses is to comply with the Transport Canada program of safety at sea and the international criteria established by the International Maritime Organisation (IMO).

Since its opening, 1353 certificates of Marine Emergency Duties II (M.E.D. II) and 421 certificates of Marine Emergency Duties I (M.E.D. I) have been presented to fishermen and seamen, and over 300 Firefighting certificates have been awarded to firemen, and to persons from the Village historique acadien, the Community College, and the Centre universitaire de Shippagan (C.U.S.).

		NOMBRE D'ETUDIANTS
(1)	Cours de Pêche à l'Ecole	197
(2)	Cours de Pêche hors-campus	151
(3)	Employés d'usines	118
(4)	Autres catégories de cours	312
	GRAND TOTAL	776

CERTIFICATS EMIS EN 1985-1986

(1)	Ecole des Pêches	564
(2)	Ministère des Communications du Canada	45
(3)	Ministère des Transports du Canada	314
(4)	Sécurité Ambulancière Saint-Jean	310
	GRAND TOTAL	1233

L'Ecole des Pêches a émis 564 certificats à des étudiants qui ont suivi et réussi les cours à l'Ecole ou les cours hors-campus. Ils ont reçu les certificats suivants: Pêcheur Professionnel, Engins de Pêche. Moteur Diesel, Soudure, Orientation au Poisson de Fond, Sécurité Aquatique, Mesures d'Urgence Aquatique et Navigation.

Quarante-cinq étudiants ont reçu du Ministère des Communications du Canada un certificat restreint de radiotéléphoniste.

Le Ministère des Transports du Canada a remis 314 certificats soit de Fonctions d'Urgence en Mer, d'Officier Mécanicien et d'Officier Pont. Il y eut une augmentation de près de 60% au niveau des certificats de Capacité de Capitaine de Pêche.

La Société Ambulancière Saint-Jean a émis 242 certificats de Secourisme Général et 68 de Secourisme d'Urgence.

Un nombre impressionnant de 1233 certificats fut émis et le tout indique clairement les besoins des pêcheurs et le rôle que joue l'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick dans la formation.

FONCTIONS D'URGENCE EN MER

Le Centre des Mesures d'Urgence en Mer est une annexe de l'Ecole des Pêches et il est le seul Centre de cette nature au Nouveau-Brunswick.

On y donne le cours de Fonctions d'Urgence en Mer I ou II dans le but de se conformer au programme de sécurité en mer du Ministère des Transports du Canada et des critères internationaux établis par l'Organisation Maritime Internationale (O.M.I.).

Depuis son ouverture, 1353 certificats de Fonctions d'Urgence en Mer II (F.U.M. II) et 421 certificats en Fonctions d'Urgence en Mer I (F.U.M. I) ont été distribués à des pêcheurs et marins et plus de 300 certificats de Lutte Contre les Incendies à diverses personnes tels pompiers, Village Historique Acadien, Collège Communautaire et Centre Universitaire de Shippagan (C.U.S.).

During the winter, the Department of Transportation helped to install facilities for teaching Marine Emergency Duties on the Caraquet Wharf for the purpose of complying with Transport Canada standards. This Department also provided us with a Training Unit completely equipped for teaching Marine Emergency Duties I in the fishermen's communities. The number of losses of life and accidents over the last five (5) years prove the great need for training in safety at sea, and since we have acquired this equipment, we will now be able to answer that need. In addition, we are making it our duty to experiment with new exercices and test new equipment in an effort to improve survival and rescue methods for fishermen at sea.

EXTENSION COURSES

The School's staff gave courses to 120 fishermen from the North and Southeast, and to 31 from the Bay of Fundy. The latter were impressed by our instructors and by the quality of the courses and the teaching. There is a real need for training in this region, and we plan to increase the number of courses considerably for the 1986-1987 fiscal year. There was a heavy demand for the Fishing Master, Class IV course, and Hydraulics was given as an Extension course for the first time.

PLANS

The New Brunswick School of Fisheries has always managed to adjust its courses to the needs of fishermen. That is why, next year, we are going to add to the School's programming a course in Aquaculture (oysters and mussels), in Hydraulics, and in Construction and Repair of Fishing Vessels.

To our Extension training program, we will add a course in Gas Engines (prevention), in Welding for fishermen, in Introduction to Nautical Science, and, since we have acquired the Training Unit, a course in Marine Emergency Duties I. We plan to offer 42 courses to 492 fishermen.

TECHNICAL ASSISTANCE

In addition to the instruction it offers, the School is very important to fishermen, industry, and the public because it is a source of technical assistance.

The Aquatic Safety Department provides fishermen with technical help as regards service and rescue equipment as well as accident prevention, and it offers the public technical assistance pertaining to the basic principles of swimming, survival, rescue, and first aid.

The Nautical Science Department provides fishermen, plant owners, shipbuilding yards, and pleasure boat owners with the most varied kinds of technical assistance, explanations and interpretations of chartwork problems, minor repairs of compasses, barometers, the operation of elec-

Durant l'hiver, on fit l'installation avec l'aide du Ministère des Transports, de facilités pour l'enseignement des Fonctions d'Urgence en Mer sur le quai de Caraquet dans le but de se conformer aux normes de Transports Canada. En plus nous avons reçu de ce même ministère une Van mobile (Training unit) toute équipée pour l'enseignement des Fonctions d'Urgence en Mer I dans les villages de pêcheurs. Le nombre de pertes de vies et le nombre d'accidents depuis les cinq (5) dernières années prouve clairement le besoin de formation en sécurité en mer et avec l'acquisition des ces équipements, nous pourrons répondre à ces besoins. En plus nous nous faisons un devoir d'expérimenter de nouveaux exercices et de nouveaux équipements afin d'améliorer les méthodes de survie et de sauvetage des pêcheurs en mer.

COURS HORS-CAMPUS

Le personnel de l'Ecole a donné des cours à 120 pêcheurs du Nord et Sud-Est et à 31 de la Baie de Fundy. Ces derniers furent impressionnés par nos professeurs et la qualité du cours et de l'enseignement. Il y a un réel besoin de formation dans cette région et nous prévoyons augmenter fortement le nombre de cours pour l'année fiscale 1986-1987. Il y eut une forte demande pour le cours de Capitaine Classe IV et le cours d'Hydraulique fut donné hors-campus pour la première fois.

PREVISIONS

L'Ecole des Pêches du Nouveau-Brunswick a toujours su adapter ses cours aux besoins des pêcheurs. C'est pourquoi nous allons dès l'an prochain ajouter à notre programmation à l'école un cours d'Aquaculture (huîtres et moules), d'Hydraulique et de construction et de réparation de bateaux de pêche.

A notre programme de formation hors-campus nous ajouterons un cours de Moteurs à essence (prévention) de Soudure pour pêcheurs, d'Introduction à la Navigation et avec l'acquisition de notre Van mobile un cours de Fonctions d'Urgence en Mer I. Nous prévoyons donner 42 cours et atteindre 492 pêcheurs.

ASSISTANCE TECHNIQUE

En plus de l'enseignement l'Ecole joue un rôle très important auprès des pêcheurs, de l'industrie et du public par son assistance technique.

Le département de Sécurité aquatique assiste techniquement les pêcheurs en rapport avec l'équipement de service et de sauvetage ainsi que sur la prévention des accidents; et le public en rapport avec des notions de natation, de survie, de sauvetage et de premiers soins.

Le département de Navigation apporte aux pêcheurs, aux propriétaires d'usines, aux Chantiers Navals et aux plaisanciers une assistance technique variée et diversifiée; explications et interprétations de règlements, de problèmes planifiés sur les cartes marines, de réparations mineures de

tronic instruments, inflatable dinghies, extinguishers, and the interpretation and explanation of ice reports.

In Marine Engineering, we are visited regularly by fishermen and masters of vessels who explain the regulations pertaining to motor-driven vessels, the prerequisites for obtaining certificates, and who provide the names of those in the region who have been certified by Transport Canada, and also information on loans, as well as on minor repairs of engine parts.

Technical assistance in Fishing Gear (tackle) consists of advising fishermen and helping them with the changes and repairs they wish to make in their fishing gear. During the year, we have advised and helped more than 35 crews, as well as technicians from Fisheries and Oceans and from our own Department.

Furthermore, we work in close cooperation with the companies which manufacture fishing gear by providing them with plans for trawls and seines, and by advising them on the changes which should be made in certain types of gear in order to make them more efficient.

All this assistance is a key element, since it contributes enormously to the improvement of our Fishermen's productivity and progress.

INUIT

This year, we had a group of fourteen (14) Inuit from northern Québec. The course they took, Inshore Able Fisherman, lasted five (5) weeks.

The experience acquired over many years with groups from foreign countries has certainly contributed to the succeess of this course.

This group has a social life, a culture, and a degree of comprehension quite different from the other groups, but because of the School's competent staff and great flexibility, the course was a great success, and we will assuredly benefit from this very rewarding experience.

FOREIGN VISITORS

The School of Fisheries had the privilege of being visited by four (4) Malaysians, Mr. Dick Lee of Australia, fisheries representative, and about twenty people from Francophone countries which are members of the Agency for Cultural and Technical Cooperation. All were very interested in our institution and programs. It is likely we will have foreign students in a few years from now.

compas, de baromètres, du fonctionnement des instruments électroniques, des radeaux pneumatiques, des extincteurs et l'interprétation et l'explication des rapports de glaces.

En Mécanique marine nous avons régulièrement la visite de pêcheurs ou de capitaines de bateaux pour l'explication des règlements des navires à moteurs, pour les pré-requis à l'obtention de certificat, pour les noms de personnes de la région qui sont certifiées de Transports Canada ou encore l'emprunt ou une réparation mineure de parties de moteur.

L'aide technique en Engins de pêche (agrès) consiste à conseiller et aider les pêcheurs dans les changements et réparations qu'ils veulent apporter à leurs engins de pêche. Au cours de l'année nous avons conseillé et aidé plus de 35 équipages de bateau et aussi les techniciens de Pêches et Océans et de notre Ministère.

En plus nous travaillons en étroite collaboration avec les compagnies qui fabriquent les engins de pêche en leur fournissant des plans de chaluts ou de seines et en les conseillant sur les changements à apporter sur certains types d'engins pour les rendre plus efficaces.

Toute cette assistance est un élément clé qui contribue grandement à augmenter la productivité et la progressivité de nos pêcheurs.

INUIT

Nous avons reçu cette année un groupe de quatorze (14) Inuit du nord du Québec. Le cours offert "Pêche Professionnelle côtière" fut d'une durée de cinq (5) semaines.

L'expérience acquise depuis de nombreuses années avec des groupes de pays étrangers à certainement contribué au succès de ce cours.

Ce groupe avait une vie sociale, une culture et un degre de compréhension très différents des autres mais l'Ecole avec son personnel compétent et sa grande flexibilité fit de ce cours une grande réussite et nous saurons profiter de cette expérience très enrichissante.

VISITEURS DE PAYS ETRANGERS

L'Ecole des Pêches a eu le privilège de recevoir la visite de quatre (4) Malaisiens, de Monsieur Dick Lee d'Australie, représentant des pêches et d'une vingtaine de personnes de pays francophones membres de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique. Tous étaient très intéressés à notre institution et à nos programmes. Il est probable que nous ayions des étudiants de pays étrangers d'ici quelques années.

MARINE CENTER

VISITOR SERVICES AND EDUCATION

The fourth year of the Shippagan Marine Centre's operation was marked by a 10% increase in the number of visitors, i.e., a total of 52,188 persons who came to the Centre between June 1 and September 30, 1985.

Moreover, almost 4000 New Brunswick students, both French and English, were enrolled in the education program during the fall of 1985 and the spring of 1986.

A film club for the public was organized in cooperation with the Centre universitaire de Shippagan, and films were shown on Tuesday evenings from September 1985 to April 1986.

The terrace restaurant and the minicruise between Bas-Caraquet and Shippagan were a great success again this year, and will be operating next year.

In conjunction with Fisheries and Oceans Canada and its information service, a booth was set up in the Centre's exhibition hall where visitors could obtain a great variety of brochures on different species of fish and on the different activities of this federal government department.

During the winter months, the Centre's conference room and amphitheater were often used by various groups of fishermen, associations connected with the fishing industry, and student organizations.

Because of the close cooperation between the Provincial Fisheries Festival and the Marine Centre, several of the Festival's activities were held at the Marine Centre in July 1985.

AQUARIUM

For the Marine Centre, 1985-1986 was probably its most important year, owing to the acquisition of a salt water refrigeration system. Since July 1985, water temperature in the aquariums has been controlled. The water is cooled in the summer months and heated in the winter, greatly improving the quality of life for our fish. The refrigeration system has reduced fish mortalities and diseases to almost nil. As a result, less time is lost treating diseased fish and fishing to restock the aquariums.

Last summer, the birth of two baby harbor seals constituted a first at the Marine Centre. The females gave birth on June 26 and July 2, bringing our number of harbor seals up to seven.

The number of species of fish and invertebrates to be exhibited has increased since the refrigeration system was installed. We will have to wait until the summer of 1986 in order to take an exact inventory of the species. Several tanks were painted to vary the colours of the aquariums. The ten small glass tanks and four 500-gallon (2200 litres) fiberglass tanks were also repainted and redecorated.

CENTRE MARIN

LES SERVICES AUX VISITEURS ET L'EDUCATION

La quatrième année d'opération du Centre Marin de Shippagan fut caractérisée par une augmentation de 10% du nombre de visiteurs, soit pour un total de 52 188 personnes qui se sont rendues au Centre du 1er juin au 30 septembre 1985.

Par ailleurs, près de 4000 étudiants du Nouveau-Brunswick, tant anglophones que francophones se sont inscrits au programme d'éducation durant les mois d'automne 1985 et au printemps 1986.

Toujours dans le domaine des services au public, un ciné-club organisé en collaboration avec le Centre universitaire de Shippagan, et des présentations de films eurent lieu tous les mardis soirs, de septembre à avril 1986.

Le restaurant-terrasse ainsi que la mini-croisière entre Bas-Caraquet et Shippagan ont connu encore un vif succès, et seront en opération durant la prochaine année.

De concert avec Pêches et Océans Canada, et leur service d'information, un kiosque fut aménagé dans le hall d'exposition du Centre où les visiteurs ont pu se procurer une grande variété de brochures sur différentes espèces de poissons ainsi que sur les différentes activités de ce ministère du gouvernement fédéral.

Durant les mois d'hiver la salle de conférence ainsi que l'amphithéâtre du Centre furent souvent utilisés par différents groupes de pêcheurs, associations reliées à l'industrie des pêches et organisations étudiantes.

Une étroite collaboration entre le Festival provincial des pêcheries et le Centre Marin, a permis que plusieurs activités de ce Festival au mois de juillet 1985 se sont déroulées au Centre Marin.

L'AQUARIUM

L'année 1985-1986 fut probablement la plus importante au Centre Marin grâce à l'acquisition d'un système de réfrigération pour l'eau salée. Depuis juillet 1985 la température de l'eau des aquariums est contrôlée. L'eau est refroidie durant les mois d'été et réchauffée durant les mois d'hiver, permettant une forte augmentation de la qualité de vie de nos poissons. Ce système de réfrigération a causé une diminution des mortalités et des maladies des poissons à un niveau presque nul. Il y a donc moins de pertes de temps à traiter des poissons malades et à pêcher pour repeupler les aquariums.

L'été dernier, une première au Centre Marin s'est produite avec la naissance de deux bébés phoques communs. Les femelles ont donné naissance le 26 juin et le 2 juillet ce qui porte notre nombre de phoques communs à sept.

Du côté de l'exposition, le nombre d'espèces de poissons et invertébrés a augmenté depuis la mise en place du système de réfrigération. Il faudra attendre à l'été 1986 pour vraiment refaire notre inventaire d'espèces. Plusieurs bassins ont été peinturés pour varier les couleurs d'aquariums. Les dix petits bassins vitrés ainsi que quatre bassins de fibre de verre de 500 gallons (2200 litres) ont ainsi été repeints et redécorés.

Finally, during 1985-1986, the head biologist participated in a television program on the birth of the seals and in a radio broadcast on maintaining aquariums in the home. Furthermore, the Marine Centre was represented at the Fish Canada '86 exhibition and the Shippagan Science Fair.

RESEARCH

A few research projects conducted by groups of outside researchers and by the Marine Centre's biologists and technicians are currently under way

The federal Department of Fisheries and Oceans' Fisheries Ecology Research Centre in Rimouski spent its third summer with us. Their researchers are studying mackerel reproduction strategies to determine whether certain warmer currents are selected to ensure better survival of the larvae. The project consists in checking on the effect of temperature and food density on the feeding and physiological processes of mackerel larvae, such as behaviour, respiration, and digestion. It requires a temperature-controlled running salt water system, close to Chaleur Bay, for the daily supply of plankton.

Another group from Fisheries and Oceans Canada in Tracadie completed a project at the Marine Centre last winter. The project which involved evaluating the operation of a prototypal cod trap, was carried out in a 4000-gallon (18,000 litres) tank, using our Centre's cod and hake. The same group has just begun a three-year inventory of potential sites for mollusc farming. This project is being sponsored by the Marine Centre.

Biologists and technicians at the Centre have also done limited research on the diet of fish, growth rates, diseases, survival of larvae of different species, and water analysis. If a viral disease is suspected, the fish must be sent to the Fish Health Centre of Fisheries and Oceans Canada in Halifax for typing.

Growth studies on various species of trout and salmon were also carried out along with some on survival from the laying to the adult stage. They involved hybrid trout and trout crossed with landlocked Atlantic salmon.

Finally, water quality studies are being conducted in various Marine Centre tanks. Open and closed-circuit tanks are sampled to check on the various physicochemical parameters of the water and the proper operation of the biological filters. Studies on different fish diets are also part of the Marine Center's limited research program.

Finalement durant l'année 1985-1986, il y a eu la participation du chef-biologiste à une émission de télévision sur la naissance des bébés phoques et une émission de radio sur le maintien des aquariums de maison. De plus, le Centre Marin fut représenté à l'exposition Fish Canada '86 et à Expo-Science de Shippagan.

LA RECHERCHE

Quelques projets de recherche effectués par des groupes de chercheurs de l'extérieur et également par les biologistes et techniciens du Centre Marin sont présentement en cours.

Le Centre de recherche en écologie des pêches de Rimouski du ministère des Pêches et Océans Canada en est à son troisième été chez nous. Leurs chercheurs étudient les stratégies de reproduction du maquereau pour vérifier si certains courants d'eau plus chauds sont sélectionnés pour une meilleure survie des larves. Leur projet consiste à vérifier l'effet de la température et de la densité de nourriture sur l'alimentation et les processus physiologiques des larves de maquereaux, tels le comportement, la respiration et la digestion. Ce projet requiert un système d'eau salée courante à température contrôlée qui soit à proximité de la baie des chaleurs pour l'approvisionnement journalier en plancton.

Un autre groupe du ministère des Pêches et Océans Canada, de Tracadie a terminé un projet au Centre Marin l'hiver dernier. Le projet consistait à évaluer le fonctionnement d'un prototype de cage à morues. Ce projet était effectué dans un bassin de 4000 gallons (ou 18 000 litres) utilisant des morues et merluches de notre centre. Ce même groupe vient de débuter un projet de trois ans visant à inventorier des sites potentiels de culture de mollusques. Ce projet de trois ans est parrainé par le Centre Marin.

Les biologistes et techniciens du Centre Marin font aussi des petites recherches sur la diète des poissons, les taux de croissance, les maladies, la survie des larves de différentes espèces, et sur les analyses d'eau. Si une maladie virale est soupçonnée, les poissons doivent être envoyés au Centre sanitaire des poissons de Pêches et Océans Canada à Halifax pour identification.

Des études de croissance de différentes espèces de truites et de saumons ont aussi été effectuées de même que des études de survies à partir de la ponte jusqu'au stade adulte. Ces études comprenaient des truites hybrides ainsi que des truites croisées avec des saumons ouananiches.

Pour terminer, des études sur la qualité de l'eau sont effectuées dans les différents bassins du Centre Marin. Des bassins en circuits ouverts et fermés sont échantillonnés pour vérifier les différents paramètres physico-chimiques de l'eau ainsi que le bon fonctionnement des filtres biologiques. Des études sur différentes diètes pour les poissons font aussi partie des petites recherches du Centre Marin.

OPERATIONS AND SERVICES DIVISION

ADMINISTRATION

The administration Branch ensures that all activities of the division are carried out in compliance with policies of the Department. It is responsible for four Branches, Regional Services, Inspection Services, Seafood Promotion and Technical Services.

During the past year, a great deal of time has been spent on development plans for the aquaculture industry with numerous meetings being held with provincial and federal government departments, industry and private individuals.

Another responsibility delegated to the Operations and Services Division is the coordination of the ERDA subagreement at the departmental level. The Assistant Deputy Minister in charge of the division also participated as a member of the coordinating committee for the ERDA agreement.

REGIONAL SERVICES

Regional offices located in Caraquet, Shediac and St. Stephen continued to provide services to the fishing industry in their respective areas. Staff members attended meetings with both provincial and Federal personnel as well as being in close contact with the fishermen. They worked with government and industry in planning for the development of the fishing industry and were available to discuss problems and new ideas with the fishermen.

INSPECTION SERVICES BRANCH

In addition to the regular inspection program carried out at the processing, and various marketing levels, several other tasks were undertaken. Trials were carried out in vacuum packaging of fish and modified air usage combined with the vacuum packaging.

During the fall of 1985, four seafood promotion seminars were held in conjunction with the Seafood Promotion Branch for the retail trade New Brunswick. They were held in Saint John, Moncton, Bathurst and Grand Falls and they were all very well attended with valuable information being distributed as to quality control and the promotion of fish. Also one seminar for fish wholesalers was put on in Sussex, New Brunswick.

One of the major problems common to all retailers was determined to be a reliable distribution system for fresh fish. This matter is presently being studied to be resolved hopefully by mid 1986.

Several court actions were initiated pertaining to crab processing during 1985, however all were found in favour of the processor.

DIVISION DES OPÉRATIONS ET DES SERVICES

DIRECTION DE L'ADMINISTRATION

La Direction de l'administration veille à ce que tous les programmes de la Division soient mis en application conformément aux directives du Ministère. Elle s'occupe de quatre autres directions : les services régionaux, les services d'inspection, la promotion des produits de la mer et les services techniques.

Au cours de l'année écoulée, la Direction a consacré beaucoup de temps à l'élaboration de plans pour l'industrie de l'aquaculture et a tenu de nombreuses réunions avec des ministères fédéraux et provinciaux, des représentants de l'industrie et des particuliers.

La Direction est chargée de coordonner, au palier ministériel, l'accord corollaire dans le cadre de l'EDER. Le sous-ministre adjoint responsable de la Division a aussi siégé, à titre de membre, au comité de coordination de l'EDER.

DIRECTION DES SERVICES RÉGIONAUX

Les employés des bureaux régionaux de Caraquet, de Shediac et de St. Stephen ont continué à fournir des services aux industries de la pêche dans leur région respective. Ils ont assisté à des réunions avec des représentants du gouvernement fédéral et provincial, sont restés en rapports étroits avec les pêcheurs et, de concert avec le gouvernement et l'industrie de la pêche, ont planifié le développement de cette industrie. Les employés étaient aussi à la disposition des pêcheurs pour discuter de problèmes ou d'idées nouvelles.

DIRECTION DES SERVICES D'INSPECTION

En plus de la mise en oeuvre des programmes d'inspection permanents visant la transformation du poisson et divers paliers de la commercialisation, la Direction a étudié d'autres possibilités. Elle a fait des essais d'emballage du poisson sous vide et d'emballage sous vide avec une modification dans l'utilisation de l'air.

À l'automne de 1985, de concert avec la Direction de la promotion des produits de la mer, le personnel a organisé à quatre colloques sur la commercialisation des fruits de mer à l'intention des détaillants du Nouveau-Brunswick. Ces colloques, tenus à Saint John, Moncton, Bathurst et Grand-Sault, ont attiré de nombreux participants qui ont eu l'occasion de se renseigner sur le contrôle de la qualité et la mise en marché du poisson. Un autre colloque a eu lieu à Sussex au Nouveau-Brunswick pour les grossistes de poisson.

Trouver un système de distribution fiable pour le poisson frais est un des problèmes importants qui touchent tous les détaillants. On se penche actuellement sur cette question en espérant y trouver une solution d'ici le milieu de 1986.

Pendant l'année écoulée, plusieurs actions ont été intentées contre un conditionneur de crabe. Toutefois, toutes les décisions de la cour ont été en sa faveur.

A considerable amount of work was involved in the establishment of grade standards for cultured salmon and trout. The Standards will be ready for use during the 1986 Fall Harvest. A salmon tag is now used for New Brunswick cultured fish only and has been modified to specifically identify these fish.

SEAFOOD PROMOTION SECTION

The 1985-1986 on-going generic program included promotional initiatives at the consumer, foodservice and retail levels.

The program was intended to:

1. Increase consumer interest in, and demand for, N.B., fish and seafood and, as a result, create greater per capita consumption.

2. Encourage restaurateurs to serve tantalizing menus that would invite their customers to appreciate great tasting fish and seafood available from New Brunswick waters.

3. Boost sales of N.B. products by distributing promotional materials to sales outlets.

As part of the program, the department provided media with educational, informative, promotional and advertising material in an effort to capture the interest of the New Brunswick consumer. The material focused on specie variety, availability, nutritional value, buying, storing, cooking methods, various products as well as the versatility of seafood dishes.

Once again, provincial promotional support was given for the national November fish and seafood month campaign launched by Fisheries and Oceans. At that time, restaurateurs and retailers were invited to take part in the Neptune Awards, a prize awarded for excellence in merchandising fish and seafood.

Retailing seminars were given by the inspection and promotion sections to New Brunswick supermarket retailers with information on purchasing, handling and merchandising of fresh seafood products. These tools will enable the retailers to provide the best service possible to their customers.

La Direction a aussi beaucoup travaillé à l'élaboration de normes de classement visant le saumon et la truite d'élevage. Ces normes pourront être mises en application pour la récolte d'automne de 1986. À l'heure actuelle, on emploie une étiquette pour le saumon afin de marquer uniquement les poissons d'élevage du Nouveau-Brunswick. L'étiquette a été modifiée de façon à désigner avec précision l'espèce de ces poissons.

DIRECTION DE LA PROMOTION DES PRODUITS DE LA MER

Au cours de l'année financière 1985-1986, le programme de promotion générique permanent consistait en des activités promotionnelles visant les consommateurs, les services alimentaires, les restaurateurs et les détaillants.

Le programme a pour but de :

1. Sensibiliser davantage les consommateurs néo-brunswickois aux avantages que présente la consommation des produits de la mer et accroître la quantité de ces produits consommée par habitant;

2. Encourager les restaurateurs à offrir un menu varié qui inciterait la clientèle à savourer de succulents plats de poissons et de fruits de mer de chez-nous;

3. Augmenter les ventes de produits du Nouveau-Brunswick en distribuant du matériel publicitaire aux points de vente.

Dans le cadre du programme, la Direction a fourni aux médias du matériel d'éducation, d'information et de publicité dans le but de stimuler l'intérêt du consommateur néo-brunswickois. Ce matériel portait sur des sujets tels la diversité des espèces, la disponibilité des produits, la valeur nutritionnelle du poisson, l'achat, l'entreposage, les méthodes de cuisson, différents produits ainsi que sur la polyvalence de plats à base de produits de la mer.

Encore une fois, la Direction a appuyé en novembre la campagne nationale de promotion du poisson et des fruits de mer lancée par Pêches et Océans. Pendant la campagne, les restaurateurs et les détaillants ont pu participer au concours des Prix Neptune. Ces prix d'excellence ont discernés à ceux qui se sont fait remarquer pour la mise en marché du poisson et des fruits de mer.

Les directions des services d'inspection et de la promotion des produits de la mer ont animé des colloques à l'intention des détaillants des supermarchés. Ces derniers ont eu l'occasion de se renseigner sur l'achat, la manipulation et la mise en marché des produits de poisson frais. Grâce à l'information obtenue pendant ces colloques, les détaillants seront en mesure de fournir le meilleur service possible à leur clientèle.

TECHNICAL SERVICES BRANCH

The 1985-1986 fiscal year was one of intense activity for the Branch. In addition to the regular programs, the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Fisheries Development under the Economic and Regional Development Agreement (ERDA) contributed to accelerated activity in commercial aquaculture development.

Expenditures under the various programs were as follows:

Program	Expenditure	Percent
ERDA Projects	$1,157,303	65
Aquatic Resources	319,700	18
Vessels and Gear	120,821	07
Infrastructure	104,080	06
Energy Efficiency Program	70,363	04
	$1,772,267	100%

ERDA PROJECTS

Salmonid Marine Cage Culture Development

A multi-year salmonid marine cage culture development program was initiated in the Bay of Fundy region. During the first year, twenty-four participants were selected in accordance with the established program criteria to set-up pilot-scale salmonid culture facilities. If pilot-scale culture is successful, each participant will be eligible to enter into commercial culture.

Scuba Diving

A professional diving company with biological expertise assisted in the fish health program by observing underwater fish behaviour, fish feeding habits, fish mortalities and examining environmental parameters below the fish cages. The condition of the cages were also checked and required repairs were reported.

Histopathological Examinations

Tissue samples from eight hundred fish were checked for any abnormalities by the Ontario Veterinary College and recommendations were made for treatment. Confirmation of diagnosis were provided upon request.

Extension Counselling

A specialized consultant provided training in salmonid disease and husbandry management for marine cage operators and commercial salmonid hatchery operators. A two day course was presented and on-site training was made available to both hatchery and cage culture operators. Advice was provided on husbandry management and various aspects of disease detection.

DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES

La Direction a connu une période de pleine activité pendant l'année financière 1985-1986. Mis à part ses programmes permanents, de nombreux projets visant à accélérer le développement de l'aquaculture commerciale ont été entrepris dans le cadre de l'Accord corollaire Canada - Nouveau-Brunswick sur le développement de la pêche qui découle de l'Entente de développement économique et régional (EDER).

Voici les dépenses engagées par programme :

Programme	Dépenses	Pourcentage
Projets de l'EDER	1 157 303 $	65
Ressources aquatiques	319 700	18
Bateaux et engins	120 821	07
Infrastructure	104 080	06
Programme d'utilisation de l'énergie	70 363	04
	1 772 267 $	100 %

PROJETS DE L'EDER

Programme de développement de la culture des salmonidés en cages marines

Un programme de développement de la culture des salmonidés en cages marines s'étendant sur plusieurs années a été lancé dans la région de la baie de Fundy. Pendant la première année, vingt-quatre exploitants ont été choisis pour établir des installations de salmoniculture à titre de projet pilote conformément aux critères établis du programme. Si leur projet est réussi, ils pourront se lancer dans l'aquaculture commerciale.

Plongée sous-marine

Une compagnie de plongeurs sous-marins professionnels, spécialisée en biologie, a participé au programme de santé du poisson de la Direction. Ces plongeurs ont observé les habitudes alimentaires et le comportement des poissons dans leur habitat, recueilli des données sur le taux de mortalité et étudié les paramètres biologiques sous les cages marines. Ils ont aussi vérifié l'état des cages et signalé les réparations requises.

Examens histopathologiques

L'Ontario Veterinary College a étudié des échantillons de tissus provenant de huit cent poissons pour déceler des anomalies et a fait des recommandations relatives au traitement. Le collège a aussi fourni, sur demande, une confirmation écrite du diagnostic.

Services de conseiller

Un conseiller spécial a animé un cours de deux jours sur les maladies des salmonidés et la gestion en élevage à l'intention des exploitants de cages marines et d'alevinières commerciales de salmonidés. Ces derniers ont aussi pu bénéficier d'une formation sur le tas et de conseils techniques sur la gestion en élevage et divers aspects du dépistage des maladies.

Oyster Development Program

In conjunction with the Federal-Provincial oyster development program, this department assisted two oyster seed producers to become established in Caraquet and Bouctouche. They produced 9,000,000 and 3,000,000 spat respectively. The second stage of this program will involve the establishment of a core group of producers who will purchase the spat for grow-out to market size.

AQUATIC RESOURCES

In House

Staff members worked closely with Federal and Provincial departments on a number of issues. Various aspects of leasing were discussed with Natural Resources & Energy, fish feed development with Commerce and Technology, aquaculture sales tax exemptions with the Department of Finance and the Department of Natural Resources and Energy. Fish health, smolt production, seed stock allocations and criteria for hatchery development were discussed with the Department of Fisheries and Oceans.

During the past year, personnel developed a computerized production schedule and cash flow requirements to allow preliminary assessments of the feasibility of culture at various sites.

In addition, on-site technical assistance was provided to fish culture operations in the province. Personnel provided liaison with the Federal Fish Health Unit in Halifax and assisted in the evaluation of disease-related aspects of fish culture.

Diploid and Triploid Rainbow Trout

Four groups of salmonids are being tested to identify and develop stocks that can be raised by the aquaculture industry in a seawater environment throughout the growth cycle, with acceptable growth, maturation and mortality rates. The trials were initiated but the monitoring will continue until the fish are marketed in late 1986.

Hercules Cage Evaluation

Moorings and nets for a galvanized Hercules cage system manufactured in Norway were acquired during the current fiscal year for testing in Back Bay. The complete system will be installed in the 1986-1987 fiscal year.

Programme d'expansion de l'ostréiculture

Dans le cadre du programme fédéral-provincial d'expansion de l'ostréiculture, la Direction a pu aider deux ostréiculteurs à s'établir à Caraquet et à Bouctouche. Ces exploitants ont produit 9 000 000 et 3 000 000 naissains respectivement. La deuxième étape du programme consiste à organiser un groupe de base de producteurs qui achèteraient les naissains et se chargeraient de l'élevage jusqu'à ce que les huîtres atteignent la taille marchande.

RESSOURCES AQUATIQUES

Activités internes

Des membres du personnel ont étudié certaines questions avec des représentants de quelques ministères fédéraux et provinciaux. Ils ont abordé, avec les représentants du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, les divers aspects de la location et, avec des représentants du ministère du Commerce et de la Technologie, l'expansion des usines de nourriture pour poisson. Ils ont discuté, avec des représentants des ministères des Finances, des Ressources naturelles et de l'Énergie, de la possibilité d'accorder à l'industrie de l'aquaculture certaines exemptions relatives à la taxe de vente. Enfin, les membres du personnel ont traité, avec des représentants de Pêches et Océans, de sujets tels que la production de salmonidés, l'allocation des stocks de reproducteurs ainsi que les critères pour le développement des alevinières.

Au cours de la dernière année, des employés de la Direction ont élaboré un plan de production informatisé et établi des prévisions de caisse dans le but de recueillir des données préliminaires sur la faisabilité de l'exploitation d'une pisciculture dans différents endroits.

En outre, des employés de la Direction ont offert sur place une aide technique aux exploitants d'installations de pisciculture. D'autres membres du personnel ont assuré la liaison avec la Section de la santé du poisson à Halifax et ont participé à l'évaluation de certains aspects de la pisciculture ayant rapport aux maladies des poissons.

Truite arc-en-ciel diploïde et triploïde

Le Ministère effectue des essais sur quatre groupes de salmonidés afin de repérer et développer des stocks que l'industrie de l'aquaculture pourrait élever en eau de mer pendant tout le cycle de croissance et qui présenteraient des taux de croissance et de mortalité acceptables. Les essais sont déjà entamés et le Ministère continuera à évaluer les stocks jusqu'à la mise en marché du poisson à la fin de 1986.

Évaluation des cages Hercules

Au cours de l'année écoulée, le Ministère s'est procuré les mouillages et filets qui font partie d'un système de cages Hercules galvanisées fabriquées en Norvège. Ces engins de pêche seront mis à l'essai à Back Bay. Le système au complet sera installé pendant l'année financière 1986-1987.

Atlantic Salmon Hatchery Design

Standardized salmon hatcheries for annual production of 100,000, 200,000 and 500,000 smolts were designed for application in New Brunswick. Basic guidelines for hatchery development were also developed for use by departmental personnel and industry. The final report on the study will be completed in the summer of 1986.

Fish Health

On-site monitoring was carried out by departmental staff at cage sites for fish disease detection, nutritional status and husbandry management. Fish samples were collected and gross morphological examinations were carried out. Feed samples were collected from the various cage sites for laboratory analysis. In addition to the monitoring, aquaculture related workshops were organized and presented to the industry.

Moist Fish Feed Production

Equipment was installed for expanded production of moist fish feed at an existing facility in Blacks Harbour. This equipment will be operational in the summer of 1986.

Development of Product Standards

A working document was prepared with the participation of Federal and Provincial fisheries departments in conjunction with industry to develop consistent product standards and quality procedures for the salmonid processing industry. Preliminary guidelines were developed and will be tested for one year before the final document is prepared.

Dry Fish Feed-Pellet Size Modification

Modifications were made to existing equipment to produce a dry fish feed pellet acceptable for marine cage culture usage. Preliminary tests were held, but the general acceptability of this type and size of pellet has yet to be assessed.

Design Proposal-Processing Site

Engineering drawings and specifications were completed for a fish processing plant at Back Bay. Sixteen configurations were completed for a registered facility. A design was selected and constructions is in process.

Computer Financial Package

A computerized financial package was developed by a firm of chartered accountants for application to the aquaculture industry. The package includes cash flows and balance sheets for aquaculture production. The program is now in use and working satisfactorily.

Plan de piscifactures du saumon de l'Atlantique

On a conçu des plans, aux fins d'application au Nouveau-Brunswick, pour des piscifactures de saumon modèles ayant une production annuelle de 100 000, de 200 000 et de 500 000 saumoneaux. Le ministère a aussi élaboré des directives générales sur l'exploitation d'une piscifacture à l'intention du personnel ministériel et de l'industrie. Le rapport définitif de l'étude sera terminé à l'été de 1986.

Santé du poisson

Le personnel du ministère a effectué des contrôles sur place dans les lieux d'élevage pour dépister les maladies des poissons, vérifier leur état nutritionnel et évaluer la gestion en élevage. Des échantillons de poisson ont été recueillis et soumis à des tests morphologiques macroscopiques. Des échantillons de nourriture ont été prélevés de divers lieux d'élevage aux fins d'analyses en laboratoire. En plus de ces activités, des membres du personnel ont organisé, à l'intention de représentants de l'industrie, des ateliers sur des sujets touchant l'aquaculture.

Fabrication de moulée humide pour poisson

Le ministère a fourni, à une entreprise existante de Blacks Harbour, de l'équipement qui lui permettra d'accroître sa production de moulée humide. Cet équipement sera mis en service pendant l'été de 1986.

Élaboration de normes relatives aux produits

Les ministères des pêches des gouvernements fédéral et provincial, de concert avec des représentants de l'industrie, ont préparé un document de travail visant à établir des normes cohérentes relatives aux produits et à proposer des mesures de contrôle de la qualité. Le document s'adresse à l'industrie de la transformation des salmonidés.

Modification de la grosseur des pastilles de moulée sèches

L'équipement de fabrication de pastilles de moulée sèches a été modifié pour produire des pastilles sèches destinées aux poissons élevés en cages marines. On a effectué des tests préliminaires, mais il est trop tôt pour évaluer les résultats.

Présentation de modèles - Construction d'une usine de transformation du poisson

Le ministère a obtenu des dessins de construction et des données techniques pour monter une usine de transformation du poisson à Back Bay. Le Ministère a choisi un modèle parmi les seize respectant les normes d'un établissement enregistré qui lui ont été présentés. À l'heure actuelle, l'usine est en voie de construction.

Programme financier informatisé

Une firme de comptables agréés a élaboré un programme financier informatisé aux fins d'application dans l'industrie de l'aquaculture. Le programme contient, entre autres, de l'information sur les mouvements de trésorerie et des bilans pour les établissements d'aquaculture. Déjà mis en oeuvre, ce programme semble donner de bons résultats.

Aquaculture Heat Pump

A three-stage heat pump was installed in a salmonid hatchery at Drummond. It is being used in conjunction with two stainless steel heat exchangers to produce accelerated Atlantic salmon fry. The system is working quite well.

Water Sample Analysis

Water quality tests were carried out at four existing culture sites in the Blacks Harbour area in conjunction with cage site monitoring.

Multi-Purpose Aquaculture Vessel

A 42' fiberglass vessel was acquired by a private operator to facilitate the delivery of smolts and fish feed to cage sites. It is equipped with a divided fiberglass tank measuring 8' x 10' x 4', and 8" exhaust port, a water recirculation system, a back-up oxygen system and a gasoline driven back up pump. The vessel and systems worked very well and there have been no smolt mortalities attributed to its use.

Potential Culture Site Monitoring

Site monitoring continued in Westmorland and Kent counties. Data was collected on water flows, pH, oxygen levels, hardness and water temperature, etc.

Economic Evaluation of Fish-Out Ponds

Assistance was provided to two fish pond operators located in Madawaska and Queens counties. The information being collected will assist the department to assess the economic viability of this type of operation in the province.

Blue Mussel Culture Development

Six hundred mesh socks were installed at Workman Cove, Campobello Island for longline Blue mussel culture. Each sock was 5' long and contained approximately six pounds of 3/4"-1" mussels, they were suspended in the water in September. It is estimated that each sock will yield approximately fifty lbs of mussels at harvest time.

Giant Scallop Spat Collection

Scallops spat collectors were placed in the waters of Passsmaquoddy Bay in the fall of 1985 for overwintering. Results will be available in the summer of 1986.

Statistical Analysis of Oysters

The analysis of data collected on oyster culture continued again this year. This is an on-going project and is conducted in conjunction with the oyster development program.

Thermopompe pour l'aquaculture

Une thermopompe à trois cycles a été installée dans une alevinière de salmonidés à Drummond. La thermopompe sera utilisée avec deux échangeurs de chaleur en acier inoxydable pour accélérer la production des alevins du saumon de l'Atlantique. Le système fonctionne assez bien.

Analyses d'échantillons d'eau

Le ministère a effectué des tests de contrôle de la qualité de l'eau ainsi qu'une évaluation des lieux d'élevage à quatre emplacements d'aquaculture dans la région de Blacks Harbour.

Bateau polyvalent pour l'aquaculture

Un exploitant privé a acheté un bateau de 42 pi en fibre de verre afin de faciliter le transport des tacons et de la moulée pour poisson aux lieux d'élevage. Le bateau est muni d'un réservoir divisé en fibre de verre mesurant 8 pi x 10 pi x 4 pi, d'un orifice d'évacuation de 8 po, d'un système de recyclage de l'eau, d'un système d'alimentation en oxygène de rechange et d'une pompe à essence de rechange. Le bateau et les équipements fonctionnent très bien. Jusqu'à maintenant, ce moyen de transport n'a causé aucune mort chez les tacons.

Études sur les emplacements éventuels favorables à l'aquaculture

Divers emplacements dans les comtés de Westmorland et de Kent ont continué à faire l'objet de contrôles. On a recueilli des données sur les courants, le pH, les niveaux d'oxygène, la dureté et la température de l'eau, etc.

Rentabilité économique des exploitations de bassins extérieurs

Le Ministère a accordé son aide à deux exploitants de bassins extérieurs des comtés de Madawaska et de Queens. Grâce aux renseignements recueillis pendant ce projet, le Ministère sera en mesure de déterminer la rentabilité économique de ce genre d'exploitation au Nouveau-Brunswick.

Développement de la culture des moules communes à Workman Cove et à Campobello

On a installé six cents tubes à mailles à Workman Cove et à Campobello pour la culture de moules communes sur une palangre. Chaque tube mesurait cinq pieds et contenait approximativement six livres de moules de 3/4 à 1 pouce. Les tubes ont été déposés dans l'eau au mois de septembre. On prévoit qu'un tube à mailles produira approximativement cinquante livres de moules au moment de la récolte.

Culture du naissain de pétoncles géants

À l'automne de 1985, des collecteurs de naissains de pétoncles ont été placés au large de la baie de Passamaquoddy pour l'hiver. Les résultats de l'essai seront connus pendant l'été de 1986.

Enquête sur les huîtres

L'un des projets permanents du Ministère consiste à analyser les données recueillies sur les huîtres. Ce projet s'est poursuivi encore cette année dans le cadre du programme de développement de l'ostréiculture.

Irish Moss Upgrading

A limited quantity of irish moss, collected in the Kent County region of New Brunswick was transported to a Prince Edward Island based firm for experimental separation into lambda and cappa fractions. The results were promising and will likely be followed up on a larger scale in the forthcoming fiscal year.

FISHING VESSELS AND GEAR

Scallop Drag

A fisherman from Chance Harbour was supplied with a spring loaded scallop drag. The objective was to experiment with and evaluate the catching rates of spring loaded scallop drags. Trials were not successful because of lack of engine power. New trials will be conducted in 1986 with a larger vessel.

Marcomatic Automatic Longline System

With an objective to experiment with an automatic longline system in the Bay of Fundy area, a fisherman from Campobello Island was supplied with a Marcomatic Longline System. The trials could not be performed because of the high cost of bait, however, the system will be tried in the fiscal year 1986-87.

Wet Quahaug Dredge

A Campobello Island fisherman's boat was equipped with a wet quahaug dredge, motorpump and hoses, this is to increase the efficiency of quahaug dredging on muddy bottoms. Trials will be conducted in the summer of 1986.

Dry Quahaug Dredge

Four Campobello Island fishing vessels were equipped with dry quahaug dredges. Trials to evaluate their performances will be conducted in the fiscal year 1986-87.

Eel Traps

Sixty traps were bought for a St. Stephen fisherman to explore the possibility of establishing an eel fishery in Charlotte County. Small catches were recorded, possibly due to the fact that trials were carried out late in the season. The efficiency of this type of trap has yet to be determined.

Safari Trawl Net and Bison Trawl Doors

A fisherman from Beaver Harbour was equipped with a Safari trawl net and bison trawl doors to experiment with and evaluate the catching rates of a new type of trawl net and Bison trawl door combination. The first results are encouraging and additional data will be recorded during the next fiscal year.

Floating Weir

A Grand Manan fisherman was equipped with a floating weir to experiment with and evaluate catching rates of a floating weir in Bay of Fundy Area. Trials will be performed in the fiscal year of 1986-87.

Mousse d'Irlande

Une quantité limitée de mousse d'Irlande a été récoltée dans le comté de Kent au Nouveau-Brunswick et expédiée à une entreprise de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'extraction expérimentale des fractions lambda et cappa. Les résultats étaient encourageants et il est fort probable que l'expérience sera tentée de nouveau sur une plus grande échelle, au cours de la prochaine année financière.

BATEAUX ET ENGINS DE PÊCHE

Drague à pétoncles

Le bateau d'un pêcheur de Chance Harbour a été équipé d'une drague à ressort afin qu'on puisse évaluer les taux de prises avec ce genre d'équipement. Les essais n'ont pas réussi parce que l'engin du bateau n'était pas assez puissant. L'équipement sera mis à l'essai de nouveau en 1986 et on se servira alors d'un plus grand navire.

Système automatique Marcomatic à palangre

Dans le but de mettre à l'essai un système automatique Marcomatic à palangre dans la région de la baie de Fundy, le Ministère en a installé un à bord du bateau d'un pêcheur de l'île de Campobello. Toutefois, il a été impossible d'effectuer des essais à cause du prix élevé de l'appât. On prévoit faire des essais pendant l'année financière 1986-1987.

Drague hydraulique à palourdes

Le bateau d'un pêcheur de l'île de Campobello a été équipé d'une drague hydraulique à palourdes, d'une motopompe et de tuyaux. Ces engins ont pour but d'augmenter l'efficacité de la pêche à la drague des palourdes sur fonds boueux. Des essais se dérouleront pendant l'été de 1986.

Dragues à palourdes

On a installé des dragues à palourdes à bord de quatre bateaux de pêche à Campobello. L'équipement sera mis à l'essai pendant l'année financière 1986-1987.

Pièges à anguilles

On a acheté à un pêcheur de St. Stephen soixante pièges à anguilles dans le but de déterminer s'il était possible de développer cette pêche dans le comté de Charlotte. Les prises obtenues étaient minimes, mais ceci s'explique peut-être par le fait que les essais ont été entrepris tard dans la saison et il reste à voir si ce genre de piège est efficace.

Chalut Safari et panneaux de chalut Bison

On a doté un pêcheur de Beaver Harbour d'un nouveau modèle de chalut Safari et de panneaux de chalut Bison pour les mettre à l'essai et évaluer les taux de prises avec ces engins. Les résultats préliminaires sont encourageants. On recueillera des données supplémentaires au cours de la prochaine année financière.

Parc flottant

Un pêcheur de Grand Manan a été doté d'un parc flottant aux fins de mise à l'essai et d'évaluation des taux de prises dans la région de la baie de Fundy. Des essais se dérouleront pendant l'année financière 1986-1987.

Hydraulic Handline Hauler

Two hydraulic line haulers and a longline system were purchased for a Grand Manan fisherman to experiment and evaluate the system. The system performed well.

Koyo Ball Roller

A Koyo Ball Roller net hauling system was installed onboard a Grand Manan fishing vessel to experiment with this new type gillnet hauling system. The gear reduced the net hauling time, and increased the efficiency.

Hydraulic Crane For Inshore Fishing Vessel

A hydraulic crane and complete hydraulic system on a scallop dragger from Cap Pelé area was replaced by a mechanical winch system. Expected gear handling efficiency and new safety have been gained from the application.

Power Block

A power block, pull master and a set of gallows were installed on a scallop dragger from the Cap Pelé area. Some modification and trials will be performed in 1986. The objective is experiment with a new type power block.

Highlift Trawl

Trials were conducted by a St. Edouard fisherman with a highlift trawl, hydraulic winch, net drum, stern roller and gallows. Some modifications and more trials will be performed in 1986 to evaluate the performance of this trawl.

Rockhopper Trawl Net and Bison Trawl Doors

A forty-five foot Richibouctо fishing vessel was equipped with a rockhopper trawl net and Bison trawl doors for more efficient operation. Performance of the doors was not satisfactory, some modification to the gear and further trials will be performed in 1986.

Net Drum

A net drum and hydraulic system were installed on a side shrimp trawler in the Caraquet area. The objective was to demonstrate easy net setting and hauling with the drum. The fisherman saved fifteen minutes on each tow with the gear resulting in increased efficiency of fishing operations.

Trawl Net and Bison Trawl Doors

A trawl net and a set of Bison trawl doors were tried on a groundfish trawler in Caraquet to demonstrate fuel efficient operation and increase headline height. Experiments showed that the combination of trawl net and Bison trawl doors increased the catch while reducing the fuel consumption.

Treuil hydraulique à palangre

On a doté un pêcheur de Grand Manan de deux treuils hydrauliques et d'un système à palangre pour qu'il soumette l'équipement à l'essai. Le système a bien fonctionné.

Koyo Ball Roller

Le Ministère a équipé un bateau de Grand Manan d'un système de levée des filets Koyo Ball Roller pour le mettre à l'essai. Le système a permis aux pêcheurs de lever les filets en moins de temps et de façon plus efficace.

Grue hydraulique pour un navire côtier

On a remplacé une grue hydraulique ainsi que tout le système hydraulique à bord d'un dragueur à pétoncles de Cap-Pelé par un système de treuil mécanique. Comme on l'avait prévu, cela a amélioré l'efficacité de manoeuvre des engins et l'a rendue plus sécuritaire.

Poulie mécanique

Dans le but de mettre à l'essai un nouveau type de poulie mécanique, le Ministère a doté un dragueur de pétoncles de la région de Cap-Pelé d'une poulie mécanique, d'un Pull Master et d'un jeu de potences. L'équipement sera modifié et d'autres essais auront lieu en 1986.

Chalut à grande ouverture verticale

Le Ministère a mené des essais avec un bateau de Saint-Édouard qu'on avait équipé d'un chalut à grande ouverture verticale, d'un treuil hydraulique, d'un tambour à filet, d'un rouleau arrière et d'un jeu de potences. L'équipement sera modifié et d'autres essais se dérouleront pendant l'été de 1986 pour évaluer ce chalut.

Chalut sauteur et panneaux de chalut Bison

Un bateau de pêche de 45 pi de Richibucto a été équipé d'un chalut sauteur et de panneaux de chalut Bison afin d'améliorer l'efficacité des opérations de pêche. Toutefois, les panneaux de chalut n'ont pas bien fonctionné. L'équipement sera modifié et mis à l'essai de nouveau en 1986.

Tambour à filet

On a installé un tambour à filet et un système hydraulique à bord d'un chalutier à pêche latérale de crevettes dans la région de Caraquet. Cet essai avait pour objet de démontrer que l'utilisation de ce genre de tambour facilitait la pose et le relevage des filets. Grâce à l'équipement, les pêcheurs ont pris quinze minutes de moins pour relever chaque filet améliorant ainsi l'efficacité des opérations.

Chalut et panneaux de chalut Bison

On a doté un chalutier à poissons de fond de Caraquet d'un chalut et de panneaux de chalut Bison afin de démontrer que l'utilisation de cet équipement pouvait réduire la consommation de carburant et augmenter la hauteur de la corde de dos. Les essais ont prouvé que la combinaison de chalut et de panneaux Bison permettait d'augmenter les prises tout en réduisant la consommation de carburant.

Shrimp Trawl Net With Rock Hopper Footrope

A shrimp trawl net with rock hopper footrope were installed on a side dragger with a net drum for better catches on rough fishing grounds. Trials will be performed in 1986.

Nordco Baiting System

Two fishing vessels from Cap Pelé and Baie Ste Anne were equipped with a complete Nordco baiting system, line hauler and side roller to demonstrate an efficient longline baiting system. Trials will be performed in 1986.

Fisheries Energy Efficiency Demonstration

The Fisheries Energy Efficiency Demonstration Project was launched by the New Brunswick Department of Fisheries under the Conservation and Renewable Energy Demonstration Agreement in cooperation with New Brunswick Energy Secretariat and Energy Mines and Resources Canada.

The objective of this Project is to identify and demonstrate technologies for the efficient utilization of energy on fishing vessels in the Province.

Equipment for data collection for four vessels was purchased and two fishing vessels, one from the North Shore and one from the South Shore had monitoring equipment installed. One trial was performed with one vessel. Because of malfunctioning of the data acquisition system, none of the energy efficient technologies could be demonstrated by the end of March 1986. Trials will be conducted in the fiscal year 1986-87.

Optimization Model of Fishing Vessel Design

An optimization model was constructed and a computer program was designed in BASIC language to determine the optimal design variables of a shrimp trawler for New Brunswick. The computer program maximizes the benefit/cost ratio by satisfying all of the requirements; engineering, economic operational and regulatory. The model will be used in the design of shrimp trawlers.

Shrimp Data Collection and Economic Analysis

Data collection on the existing shrimp fleet was carried out by a consultant to develop a technical and economic analysis. The results were used in the shrimp trawler optimization and design studies.

Seminar on Fishing Technology

A seminar was given on various fishing methods with illustrations by video tapes to fishermen in the Bay of Fundy area.

Chalut à crevettes muni d'une ralingue inférieure sauteuse

Un chalut à crevettes muni d'une ralingue inférieure sauteuse a été installé à bord d'un chalutier à pêche latérale équipé d'un tambour à filet. L'essai avait pour but d'améliorer les prises sur les fonds raboteux. D'autres essais se dérouleront en 1986.

Système à boîtter Nordco

On a installé à bord de deux bateaux, l'un de Cap-Pelé et l'autre de Baie-Sainte-Anne, un système à boîtter Nordco complet, un treuil à palangre et un rouleau latéral pour démontrer l'efficacité d'un système à palangre. Les essais auront lieu en 1986.

Efficacité énergétique pour les pêches Démonstration :

Dans le cadre des Accords de démonstration des économies d'énergie et des énergies renouvelables, le ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick a lancé le Projet de démonstration d'efficacité énergétique pour les pêches, en collaboration avec le Secrétariat à l'énergie du Nouveau-Brunswick et le ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le projet vise à définir les techniques qui permettraient d'améliorer le rendement énergétique des navires de pêche dans la province et à faire la démonstration de ces techniques.

On a acheté le matériel nécessaire pour recueillir des données à bord de quatre bateaux.

Le Ministère a installé du matériel de mesure à bord de deux bateaux, l'un de la côte nord et l'autre de la côte sud. On a effectué un essai avec un bateau. Toutefois, à la fin de mars 1986, on n'avait pas encore réussi à démontrer les techniques qui permettraient d'améliorer le rendement énergétique du bateau parce que le système de saisie des données était défectueux. D'autres essais seront effectués pendant l'année financière 1986-1987.

Conception d'un modèle optimal de bateau de pêche

On a conçu un modèle optimal et élaboré un programme d'ordinateur en langage BASIC afin de déterminer les paramètres optimaux que l'on pourrait appliquer à la conception d'un chalutier à crevettes pour le Nouveau-Brunswick. Le programme d'ordinateur maximise le rapport coûts-avantages en tenant compte de tous les critères relatifs à l'ingénierie, aux aspects financiers, aux opérations et aux règlements. Le modèle servira à la conception de chalutiers à crevettes.

Collecte de données sur la flotte de chalutiers à crevettes et analyse financière

Un conseiller a recueilli des données sur la flotte de chalutiers à crevettes aux fins d'analyses technique et financière. Les résultats obtenus ont servi à élaborer un modèle optimal et un plan de chalutier à crevettes.

Colloque sur les techniques de pêche

Des pêcheurs de la baie de Fundy ont eu l'occasion de participer à un colloque sur les diverses techniques de pêche illustrées au moyen de bandes vidéos.

INFRASTRUCTURE

Winch-Dark Harbour

A gas engine driven winch was installed at Dark Harbour, Grand Manan for dulse fishermen working in the area. It is used to haul the dories up on to the beach after each day of harvesting. The winch was required because there are no docking facilities in the area.

Floating Fuel Delivery System

Fuel pontoons were installed at two locations on Grand Manan Island, one at Ingalls Head, the other at Seal Cover. This enabled the fishermen to have access to fuel twenty-four hours a day. It also reduced the price of the fuel to the fishermen by thirty cents per gallon.

Analysis of the Gaspareau Fishery

A study was carried out on the past market practices in regard to the gaspareau fishery. Several recommendations were made for improvement of the present status of the industry.

Vexar Mesh Salmon Cage

Funds were provided to assist a Back Bay salmon farmer to build a vexar mesh salmon cage. The cage will be evaluated in the 1986-1987 fiscal year. If this type of cage material proves successful, it will enable cage growers to have protection against seal attacks.

Stuarttown Winch

A five ton hand operated manual winch was installed at Stuarttown, Deer Island. The hoist will enable fishermen to remove engines, PTOs etc. from their vessels for repair and overhaul.

Winches North Head and Ingalls Head

Two Winches were acquired for North Head and Ingalls Head, Grand Manan during fiscal year 1984-1985. During this fiscal year, electrical installations were completed and now the winches are being used to lift fishing gear, etc.

Haul-out Cable, Grand Manan

A haul-out cable replacement was installed on an existing haul-out at Grand Harbour, Grand Manan.

Marine Service Centres - Northeast

The Shippagan Marine Service Centre and the Bas-Caraquet Marine Service Centre were operated through two separate private companies, with the Department defraying the operational losses.

INFRASTRUCTURE

Treuil - Dark Harbour

Puisqu'il n'y a pas de quai dans la région, le Ministère a installé un treuil à essence à Dark Harbour, dans l'île de Grand Manan, pour aider les pêcheurs de l'algue rouge à tirer leurs doris sur la plage après chaque journée de pêche.

Système de livraison de carburant par pontons

Le Ministère a acheté deux pontons servant de dépôts de carburant pour les pêcheurs de Ingalls Head et de Seal Cove à Grand Manan. Grâce à ces installations, les pêcheurs peuvent se procurer du carburant vingt-quatre heures par jour et économiser trente cent par gallon d'essence.

Enquête sur la pêche au gaspereau

Le Ministère a mené une étude sur les pratiques antérieures de mise en marché du gaspereau. Plusieurs recommandations ont été faites en vue d'améliorer l'état actuel de cette industrie.

Cage marine à saumon en filet de Vexar

Le Ministère a aidé un pêcheur de Back Bay à construire une cage marine à saumon en filet de Vexar. Des essais auront lieu pendant l'année financière 1986-1987. Si l'on prouve l'efficacité de ce genre de cage, cela signifie qu'il sera possible de protéger les saumons contre les attaques de phoques.

Treuil de Stuarttown

On a installé un palan à main de cinq tonnes à Stuarttown, Dear Island, dans le but d'aider les pêcheurs à enlever de leurs bateaux des engins, des prises de force, etc., afin d'effectuer des réparations et des radoubs.

Treuils - North Head et Ingalls Head

Le Ministère a acheté deux treuils pour les villages de North Head et d'Ingalls Head à Grand Manan pendant l'année financière 1984-1985. Grâce aux installations électriques effectuées pendant l'année en cours, les pêcheurs peuvent maintenant se servir de ces treuils pour soulever des engins, etc.

Câble de halage - Grand Manan

Un câble de halage a été remplacé à des installations déjà existantes à Grand Harbour dans l'île de Grand Manan.

Centres de services maritimes du Nord-Est

Le Ministère a continué à exploiter les centres de services maritimes de Shippagan et de Bas-Caraquet par l'entremise de deux différentes compagnies privées et à supporter les pertes d'exploitation de ces centres.

FISHERIES DEVELOPMENT DIVISION

The Fisheries Development Division is responsible for the administration of the various phases of the fishing vessel and aquaculture loans program together with the interest rate subsidies program.

To ensure accessibility to programs and services to fishermen throughout the province, the division maintains offices in Campobello, Caraquet, Lamèque, Shediac, Shippagan and St. Andrews.

In addition to the above financial services, the division offers other important services related to fleet development:

- inspection and supervision of fishing vessels
- supervision for the federal fishing vessel assistance program
- engineering and technical services
- ice-chilling grants

The Division processes all applications for financial assistance under the Fisheries Development Act. It ensures that all applications meet the necessary terms and conditions and that they are in the form and manner prescribed by regulation for consideration by the New Brunswick Fisheries Development Board which must review all applications under the Act.

The objectives of the financial assistance is to aid and encourage the development of fisheries in New Brunswick. Funds are used to build modern fishing vessels, aquaculture facilities and weirs, to finance major vessel repairs and to purchase engines and equipment and used fishing boats.

NEW BRUNSWICK FISHERIES DEVELOPMENT BOARD

The New Brunswick Fisheries Development Board consists of not more than eleven members appointed by the Lieutenant-Governor in Council and functions in accordance with the Fisheries Development Act and Regulations. It's main service is to make recommendations to the Minister on applications for financial assistance under the Act and on policy issues.

In August, 1985, a new Chairman was appointed to the Board, Mr. Paul E. McIntyre, a lawyer from Dalhousie, New Brunswick. Mr. Ronald Manuel, a financial consultant from Baie-Ste-Anne, New Brunswick was also appointed as member of the Board in May. Mr. Beacher Allen's appointment expired in February of 1986 and it was not renewed. At the close of the fiscal year, the membership was as follows:

Chairman, Paul E. McIntyre	Dalhousie
Vice-Chairman, James Bateman	Shediac

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES

Il incombe à la Division du développement des pêches d'administrer l'ensemble du programme des prêts consentis pour l'achat de bateaux de pêche et l'exploitation d'entreprises d'aquaculture; elle joue le même rôle à l'égard du programme de subventions du taux d'intérêt.

Afin de mettre les programmes et les services à la portée des pêcheurs de toute la province, la Division compte des bureaux à Campobello, Caraquet, Lamèque, Shediac, Shippagan et St. Andrews.

Outre l'aide financière susmentionnée, la Division offre d'autres services importants pour favoriser le développement de la flotte :

- inspection et surveillance des navires de pêche;
- supervision des activités relatives au programme fédéral d'aide à la construction des bateaux de pêche;
- services de génie et services techniques;
- subventions pour le refroidissement sur glace.

La Division traite toutes les demandes d'aide financière conformément à la Loi sur le développement des pêches. Elle s'assure que les demandes satisfont à toutes les exigences et qu'elles sont présentées de la façon prescrite dans les règlements aux fins d'étude par le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick qui, aux termes de la Loi, doit toutes les examiner.

Les programmes d'aide financière ont pour objet de favoriser la croissance des pêches au Nouveau-Brunswick. Les bénéficiaires emploient les fonds pour construire des bateaux de pêche modernes, des installations d'aquaculture et des parcs de pêche, pour effectuer des réparations importantes sur leurs bateaux, ou pour acheter des moteurs, du matériel et des navires de pêche d'occasion.

CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick est formé d'au plus onze membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, et il fonctionne conformément aux dispositions de la Loi sur le développement des pêches et de ses règlements d'application. Son principal rôle consiste à présenter des recommandations au Ministre sur les politiques et sur les demandes d'aide financière formulées aux termes de la Loi.

En août 1985, Me. Paul E. McIntyre, un avocat de Dalhousie, Nouveau-Brunswick, a été nommé le nouveau président du Conseil. En mai, on a nommé au Conseil M. Ronald Manuel, un conseiller financier de Baie-Sainte-Anne, Nouveau-Brunswick. Le mandat de M. Beacher Allen a expiré en février 1986 et n'a pas été renouvelé. À la fin de l'année financière, le Conseil comprenait les membres suivants :

Président : Paul E. McIntyre	Dalhousie
Vice-président : James Bateman	Shediac

Other Members:

Azor Bastarache	Bouctouche
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Renald Guignard	Lamèque
Jean-Marc Landry	Caraquet
Donald LeBlanc	College Bridge
Ronald Manuel	Baie-Sainte-Anne
Audber Matthews	Wilson's Beach

The Board held eight regular meetings during the year and four conference calls during which 335 applications for financial assistance were analyzed and recommendations made to the Minister. At the end of the fiscal year, there were 2 applications that were still in process.

INSPECTION AND SUPERVISION OF FISHING VESSELS

During the past year our technical supervision staff was busy performing various functions and services. Among these were the evaluations and surveys of over one hundred used fishing vessels and the inspection of new fishing vessels under construction and the repair of older ones.

The following larger vessels were under construction and delivered during the year:

1 - 65 ft. steel crabber
4 - 63 ft. wooden crabbers
1 - 63 ft. wooden scottish seiner
1 - 45 ft. fiberglass dragger

Major refits that were supervised were:

4 - 120 ft. steel draggers
1 - 65 ft. wooden scottish seiner.

ENGINEERING, TECHNICAL AND FINANCIAL SERVICES

The staff gave advice and counsel to fishermen, private fishing industry and other government agencies. The cooperation among these various agencies contributed greatly to the development of the fishing industry. The result was increased productivity and competitiveness as well as better quality product and services.

OTHER SERVICES

Technical reports on insurance claims were prepared for many fishermen. This assistance helps them in obtaining faster and better results on their insurance claims.

Autres membres :

Azor Bastarache	Bouctouche
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Renald Guignard	Lamèque
Jean-Marc Landry	Caraquet
Donald LeBlanc	College Bridge
Ronald Manuel	Baie-Sainte-Anne
Audber Matthews	Wilson's Beach

Pendant l'année, le Conseil a tenu huit réunions ordinaires et quatre téléconférences au cours desquelles il a étudié 335 demandes d'aide financière et formulé des recommandations à l'intention du Ministre. À la fin de l'année financière, deux demandes étaient encore à l'étude.

INSPECTION ET SURVEILLANCE DES BATEAUX DE PÊCHE

Au cours de l'année écoulée, les membres du personnel technique de la Direction se sont occupés de diverses activités et plusieurs services. Parmi ces services, notons l'évaluation et l'inspection de plus de cent bateaux de pêche en service et l'inspection de nouvelles constructions et de travaux de redoub sur des bateaux plus anciens.

Pendant l'année, les chantiers ont construit et livré les gros navires suivants :

1 - Crabier de 65 pi en acier
4 - Crabiers de 63 pi en bois
1 - Bateau seineur écossais de 63 pi en bois
1 - Dragueur de 45 pi en fibre de verre

Parmi les importants travaux de redoub inspectés, mentionnons ceux sur :

4 - Dragueurs de 120 pi en acier
1 - Bateau seineur écossais de 65 pi en bois

SERVICES DE GÉNIE, SERVICES TECHNIQUES ET SERVICES FINANCIERS

Le personnel a fourni des conseils aux pêcheurs, à des représentants privés de l'industrie de la pêche et à d'autres organismes du gouvernement. Grâce à la collaboration de ces divers organismes, l'industrie de la pêche a connu un essor important. Elle est devenue plus concurrentielle, sa productivité s'est améliorée ainsi que la qualité de ses produits et de ses services.

AUTRES SERVICES

Des membres de la Direction ont préparé des rapports techniques pour de nombreux pêcheurs afin de les aider à accélérer le règlement de leurs réclamations auprès des assureurs.

FEDERAL FISHING VESSEL ASSISTANCE PROGRAM

Again, this year, the Fisheries and Oceans Canada provided a subsidy of 25% of the total approved cost of new replacement vessels to a maximum of $100,000. for a wooden vessel and $125,000. for a steel vessel. The total amount of subsidies that the fishermen received in 1985-86 from this program was $649,438.

SUBSIDIES ON INTEREST RATES

1. Subsidies as per Schedule B of Regulations:

   Interest on loans made and contracted during the period from March 1, 1978 to December 7, 1979, could be reimbursed at fifty or twenty-five percent of cost. Interest subsidies paid to fishermen on this basis during the year amounted to $256,224.24.

2. Subsidies on the Difference between the Provincial Lending Rate and Actual Rate charged:

   The Department, during the fiscal year, paid $3,490,799.90 in interest subsidies on loans that were excluded from the Schedule B subsidy program.

ICE-CHILLING GRANTS

This program was established to enhance the quality of landed fish and fish products. The aim is to improve our world wide competitive market position. A total of five applications were approved and paid during the year and a total of $60,000. were paid on the basis of 50% of the total cost of the ice-chilling facility or equipment up to a maximum of $15,000 per application.

AQUACULTURE GRANTS

This program is to encourage and assist in the development of aquaculture or fish farming in the province. Emphasis was placed on financing pilot scale feasibility studies. Two applications were approved and paid during the year amounting to $23,498.

PROGRAMME FÉDÉRAL D'AIDE À LA CONSTRUCTION DES BATEAUX DE PÊCHE

Au cours de l'année, Pêches et Océans Canada a accordé aux pêcheurs qui se sont dotés d'un nouveau bateau des subventions correspondant à 25 p. 100 du coût total approuvé de ce dernier, jusqu'à concurrence de 100 000 $ dans le cas d'un navire en bois, et de 125 000 $ dans celui d'un navire en acier. En 1985-1986, le gouvernement fédéral a versé une somme totale de 649 438 $ en vertu de ce programme.

SUBVENTIONS DU TAUX D'INTÉRÊT

1. Subventions en vertu de l'annexe B des règlements :

   L'intérêt sur les prêts contractés pendant la période du 1er mars 1978 au 7 décembre 1979 pouvait être remboursé à 50 ou 25 p. 100 du coût. Pendant l'année écoulée, les subventions du taux d'intérêt ainsi accordées aux pêcheurs se sont élevées à 256 224,24 $.

2. Subventions pour la différence existant entre le taux d'intérêt provincial sur les prêts et le taux réel demandé :

   Pendant l'année financière, le Ministère a accordé 3 490 799,90 $ en subventions pour les intérêts sur les prêts qui étaient exclus du programme de subventions à l'annexe B.

SUBVENTIONS POUR LE REFROIDISSEMENT SUR GLACE

Ce programme a pour objet d'améliorer la qualité du poisson débarqué et des produits du poisson afin de rendre l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick plus concurrentielle sur les marchés mondiaux. Cinq demandes ont été approuvées au cours de l'année,. et une somme totale de 60 000 $ a été accordée en subventions, le montant par demande ayant été fixé à 50 p. 100 du coût total des installations ou du matériel de refroidissement sur glace jusqu'à concurrence de 15 000 $.

SUBVENTIONS POUR L'AQUACULTURE

Ce programme vise à favoriser l'expansion de l'aquaculture et de la pisciculture dans la province. On s'est surtout soucié de financer des projets pilotes sur la faisabilité. Le Ministère a approuvé deux demandes pendant l'année et il a ainsi versé 23 498 $ en subventions.

NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF FISHERIES/MINISTERE DES PECHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
FISHERIES DEVELOPMENT BOARD/CONSEIL DE DEVELOPPEMENT DES PECHES

EVALUATION DES DEMANDES DE PRETS SELON LES REGIONS (1985-86)
ASSESSMENT OF LOAN APPLICATIONS BY GEOGRAPHICAL AREAS (1985-86)

Areas Région	Loans approved/ Prêts consentis	Loans deferred/ Prêts différés	Loans withdrawn/ Prêts rétractés	Loans Not granted/ Prêts refusés	Total
A. Inshore Fishermen: Pêcheurs côtiers:					
Northeast - Nord-Est	60	1	5	42	108
Southeast - Sud-Est	73	0	1	13	87
Southwest - Sud-Ouest	47	0	4	9	60
Sub-total - Sous-total	180	1	10	64	255
B .Offshore Fishermen: Pêcheurs hauturiers:					
Northeast - Nord-Est	13	1	5	33	52
Southeast - Sud-Est	0	0	0	0	0
Southwest - Sud-Ouest	12	0	1	2	15
Sub-total - Sous-total	25	1	6	35	67
C. Herring Weir Fishermen: Pêcheurs de parc au hareng:					
Southwest - Sud-Ouest	8	0	1	0	9
Sub-total - Sous-total	8	0	1	0	9
D. Aquaculture: Aquaculture:					
Northeast - Nord-Est	1	0	1	2	4
Southeast - Sud-Est	0	0	0	0	0
Southwest - sud-Ouest	0	0	0	0	0
Sub-total - Sous-total	1	0	1	2	4
Total	214	2	18	101	335

Nombre de Prêts actuels:
Number of Current Loans:

A:	AQUICULTURE AQUACULTURE	30
B:	BATEAUX COTIERS (et/ou réparation et/ou équipement) INSHORE BOATS (and/or repairs and/or equipment)	1178
C:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN ACIER STEEL PUMPER-CARRIER	1
D:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN BOIS WOODEN PUMPER-CARRIER	2
E:	CHALUTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS	2
F:	CHALUTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS	8
G:	CHALUTIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS TRAWLERS	1
H:	CHALUTIERS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND CRAB BOATS	13
I:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS AND SHRIMPERS	1
J:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND SHRIMPERS	12
K:	CRABIERS EN ACIER STEEL CRAB BOATS	5
L:	CRABIERS EN BOIS WOODEN CRAB BOATS	27
M:	CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS CRAB BOATS	6
N:	CREVETTIERS EN ACIER STEEL SHRIMPERS	1
O:	CREVETTIERS EN BOIS WOODEN SHRIMPERS	1
P:	PARC À HARENGS HERRING WEIRS	37
Q:	RÉPARATIONS MAJEURES ET/OU ÉQUIPEMENT MAJOR REPAIRS AND/OR EQUIPMENT	196
R:	SEINEURS ECOSSAIS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS	4
S:	SEINEURS ECOSSAIS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS	14
T:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	13
U:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	18
V:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	1
W:	SEINEURS ECOSSAIS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS	3
X:	SEINEURS À HARENG EN ACIER STEEL HERRING SEINERS	10
Y:	SEINEURS À HARENG EN BOIS WOODEN HERRING SEINERS	19
	TOTAL	1603

PROGRAMME DE PRETS ET AVANCES
RESUME DES ACTIVITES POUR L'ANNEE 1985-86

LOANS AND ADVANCES PROGRAM
SUMMARY OF ACTIVITIES FOR 1985-86

Demandes de prêts traités Number of Applications Processed	335
Demandes de prêts en cours Number of Applications in Process	2
Prêts consentis Loans Granted	214
Total déboursé en prêts pendant l'année Total Loans During the year	13,499,909
Remboursements Repayments	6,327,676
Subventions fédérales Federal Subsidies	649,438

NOMBRE TOTAL DE PRETS CONSENTIS DEPUIS 1946
TOTAL NUMBER OF LOANS GRANTED SINCE 1946

A)	Bateaux côtiers Inshore boats	4 339
B)	Chalutiers,dragueurs, seineurs et crabiers Trawlers, draggers, seiners and crab boats	1 114
C)	Réparations majeures et remises en état Major repairs and overhauls	854
D)	Parc à hareng Herring weirs	116
E)	Aquiculture Aquaculture	33
F)	Autre Other	64
	TOTAL	6 520

ACTIFS AU 31 MARS 1986 - ASSETS AS OF MARCH 31, 1986

PRÊTS POUR:
LOANS ON:

A:	AQUICULTURE AQUACULTURE	964 896
B:	BATEAUX COTIERS (et/ou réparation et/ou équipement) INSHORE BOATS (and/or repairs and/or equipment)	14 520 750
C:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN ACIER STEEL PUMPER-CARRIER	72 893
D:	BATEAUX-POMPE/TRANSPORTEUR EN BOIS WOODEN PUMPER-CARRIER	191 950
E:	CHALUTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS	799 222
F:	CHALUTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS	978 219
G:	CHALUTIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS TRAWLERS	297 328
H:	CHALUTIERS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND CRAB BOATS	2 861 534
I:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN ACIER STEEL TRAWLERS AND SHRIMPERS	965 934
J:	CHALUTIERS ET CREVETTIERS EN BOIS WOODEN TRAWLERS AND SHRIMPERS	2 976 305
K:	CRABIERS EN ACIER STEEL CRAB BOATS	3 184 465
L:	CRABIERS EN BOIS WOODEN CRAB BOATS	11 033 452
M:	CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS CRAB BOATS	1 659 487
N:	CREVETTIERS EN ACIER STEEL SHRIMPERS	1 170 330
O:	CREVETTIERS EN BOIS WOODEN SHRIMPERS	196 805
P:	PARC À HARENGS HERRING WEIRS	268 548
Q:	RÉPARATIONS MAJEURES ET/OU ÉQUIPEMENT MAJOR REPAIRS AND/OR EQUIPMENT	11 579 521
R:	SEINEURS ECOSSAIS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS	1 179 392
S:	SEINEURS ECOSSAIS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS	5 080 652
T:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN ACIER STEEL SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	8 507 488
U:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN BOIS WOODEN SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	4 411 265
V:	SEINEURS ECOSSAIS ET CRABIERS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS AND CRAB BOATS	323 683
W:	SEINEURS ECOSSAIS EN FIBRE DE VERRE FIBERGLASS SCOTTISH SEINERS	911 480
X:	SEINEURS À HARENG EN ACIER STEEL HERRING SEINERS	5 883 565
Y:	SEINEURS À HARENG EN BOIS WOODEN HERRING SEINERS	2 918 541
	SOUS-TOTAL/SUB-TOTAL	82 937 705

AUTRES ACTIFS:
OTHER ASSETS:

CHALUTIERS REPRIS REPOSSESSED TRAWLERS	10 065 688
INTÉRÊTS À RECEVOIE INTERESTS RECEIVABLE	9 967 142
COMPTES PAYABLE ACCOUNTS PAYABLE	722 109
TOTAL	103 692 644
PASSIF ÉVENTUEL (PRÊT GARANTI) CONTINGENT LIABILITY (LOAN GUARANTEED)	346 018
RÉSERVE POUR MAUVAISES CRÉANCES RESERVE FOR DOUBTFUL ACCOUNTS	35 024 094

Brief Review of Commercial Fishing Operations in New Brunswick in 1985

Despite the difficulties encountered during 1985, commercial fishing in the primary sector had a fairly good year. Landings totalled 133,426 tonnes, valued at $82.99 million, representing an increase in tonnage and in value of 30.9% and 9% respectively, compared with last year.

Table 1 shows, in decreasing order of value, that crustaceans ranked first with $51.6 million, or 62.2% of the provincial landed value, followed by pelagics, with $13.6 million, or 16.4%, and molluscs, with $10.2 million, or 12.3% of the total landings. Despite a gain in importance, groundfish remained in fourth place, with $7.3 million, representing 8.9% of the provincial landed value. The miscellaneous group completes the table.

Table 2 indicates increases in tonnage and value, compared with last year, for the different fish groups, crustaceans, and other species. Groundfish recorded increases in tonnage and value of 13.1% and 35.1% respectively. Similarly, pelagics increased by 58.9% in tonnage and 67.1% in value. Molluscs dropped by 3.1% and 8.3% in tonnage and value respectively.

Crustaceans decreased by 1.6% in tonnage and increased by 0.7% in value.

The classification of species in decreasing order of landed value in Table 3 reveals that lobster took first place with $32.2 million, representing 38.8% of the provincial landed value. Queen crab was next with $17.4 million, or 21.0% of the total value of landings, followed by herring with $10.7 million, or 12.9%, scallop with $5.8 million, or 7.0%, and finally, cod with $4.7 million, or 5.6% of the total landed value. These five species totalled $70.7 million in value, representing 85.3% of the total value of New Brunswick's commercial fishing operations.

In general, prices increased for certain species but dropped for others. The prices of lobster, herring, cod, clams, plaice, smelt, eel, and pollock rose, whereas those of crab, scallop, shrimp, alewife, mackerel, and oysters fell. Redfish prices remained stable.

Table 4 provides a breakdown of landings by region. In northeastern New Brunswick (Region 1), landings totalled 59,686 tonnes, valued at $38 million. This represented 44.7% and 45.8% respectively of commercial fishing in the province. The most important species in this region were queen crab ($17.2 million), lobster ($7.7 million), cod ($4.1 million), herring ($2.8 million), and shrimp ($2.1 million). These species totalled $33.9 million and represented 88.7% of the fishing in the region.

Landings in Region 2 totalled 15,644 tonnes, valued at $23.3 million. These figures represent 11.7% and 28.0% respectively of the provincial landings. The most important species were lobster ($18.8 million), clams ($981 thousand), scallop ($902 thousand), and herring ($757 thousand). Overall, these species totalled $21.4 million, representing 92.1% of the fish caught in southeastern New Brunswick.

In Region 3, the Bay of Fundy, landings amounted to 58,096 tonnes, valued at $21.7 million, or 43.6% and 26.2%

Revue sommaire des statistiques sur la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick en 1985

La pêche commerciale au secteur primaire en 1985 s'est avérée passablement bonne malgré les difficultés encourues durant l'année. Les débarquements s'élevaient à 133 426 tonnes évaluées à 82,99 millions de dollars. Par rapport à l'année précédente on constate une augmentation en tonnage et en valeur de l'ordre de 30,9% et 9% respectivement.

Au tableau #1, par ordre d'importance en valeur nous retrouvons les crustacés avec 51,6 millions de dollars soit 62,2% de la valeur des débarquements de la province. Les pélagiques suivent avec 13,6 millions de dollars soit 16,4% de la valeur totale des débarquements. Les mollusques figurent au troisième rang avec 10,2 millions de dollars représentant 12,3% des debarquements totaux. Les poissons de fond malgré un gain en importance demeurent au quatrième rang avec 7,3 millions de dollars représentant 8,9% de la valeur des débarquements provinciaux. Les items divers complètent le tableau.

Au tableau #2 on peut constater des augmentations en tonnage et en valeur par rapport à l'année précédente pour les différents groupes de poissons, crustacés et autres. Les poissons de fond enregistrent des augmentations respectives en tonnage et en valeur de 13,1% et 35,1%. Les pélagiques de même enregistrent des augmentations de l'ordre de 58,9% et 67,1% en tonnage et en valeur respectivement. Les mollusques ont chuté de 3,1% et 8,3% en tonnage et en valeur respectives.

Le groupe des crustacés diminuait en tonnage de 1,6% et en valeur augmentait de 0,7%.

Le classement par ordre d'importance par espèce au tableau #3 nous montre le homard au premier rang avec 32,2 millions de dollars représentant 38,8% de la valeur des débarquements provinciaux. Le crabe des neiges figure au deuxième rang avec 17,4 millions de dollars soit 21,0% de la valeur totale des captures. Au troisième rang nous retrouvons le hareng avec 10,7 millions représentant 12,9% de la valeur totale provinciale. Les pétoncles suivent avec 5,8 millions de dollars soit 7.0% des captures totales. La morue figure au cinquième rang avec 4,7 millions de dollars représentant 5,6% de la valeur totale de la pêche. Ces cinq espèces totalisent en valeur 70,7 millions de dollars et représentent 85,3% de la valeur totale de la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick.

En général, les prix ont augmenté pour certaines espèces, tandis que pour d'autres ils ont chuté. Les prix pour le homard, le hareng, la morue, les coques, la plie, l'éperlan, l'anguille et la goberge ont augmenté tandis que le prix du crabe, des pétoncles, des crevettes, du gaspareau, du maquereau et des huîtres ont chuté. Le prix du sébaste est demeuré stable.

Le tableau #4 nous donne un aperçu de la situation sur la scène régionale. Dans le nord-est de la province, c'est-à-dire la région 1, les débarquements totalisent 59 686 tonnes évaluées à 38 millions de dollars. En pourcentage, ces chiffres représentent respectivement 44,7% et 45,8% de la pêche commerciale provinciale. Dans cette région, les espèces les plus importantes sont le crabe des neiges (17,2 millions de dollars), le homard (7,7 millions de dollars), la morue (4,1

respectively of the volume and value of provincial commercial landings. The major species were herring ($7.1 million), scallop ($4.3 million), lobster ($5.7 million), and clams ($2.5 million). These few species totalled $19.7 million, accounting for 90.7% of the southwestern New Brunswick fishery.

The provincial distribution in the processing sector for the Atlantic region is shown in Table 5. In New Brunswick, the volume of processed fish, molluscs, crustaceans, and other species totalled 88,144 tonnes, valued at $293,443 million in 1984, the last year for which statistics are available. The province therefore occupied third place in production value, behind Nova Scotia ($533.5 million) and Newfoundland ($449.8 million). Québec followed with $106.6 million, and Prince Edward Island with $59.5 million. The value of production in New Brunswick represented 21.1% of the total value of Atlantic production in 1984. Table 5A illustrates the distribution of product groups in New Brunswick. Frozen products accounted for 53.3% of the value of production, and canned products, 37.5%. Meal, oil, and roe represented 3.5%, followed by salted, smoked, and marinated products at 3.3%. Fresh products totalled only 2.2%, and bait made up the remaining percentage. Two diagrams following Table 5A illustrate the distribution of the production volume and value.

Fish products, molluscs, crustaceans, and other species were shipped to 51 countries around the world. As shown in Table 6, exports in 1985 totalled 76,301 tonnes, valued at $260.2 million. Compared with 1984, these figures represented increases of 21.9% and 22.2% respectively. Shellfish (molluscs and crustaceans) contributed 59.9% of the total value of exports. Canned products accounted for 13.2% of total exports, followed by other fishery foods and feeds for 5.9% and frozen fillets for 4.9%. The other product groups were much lower in value.

The distribution of exports by country, illustrated in Table 7, reveals that the United States remained our largest market. Exports to this market totalled 44,781 tonnes, valued at $159 million. Compared with last year, these figures represent increases of 34.6% and 21.3% respectively. The volume and value accounted for 58.69% and 61.13% respectively of the province's total exports. In 1985, the American government imposed a countervailing duty of 5.82% on certain Canadian fresh groundfish products in order to assist its struggling domestic industry and increase its competitiveness in the face of Canadian fishing expertise.

Japan constituted our second largest market, buying 10,659 tonnes in 1985, valued at $56.4 million. These figures represent increases of 61.5% and 92.6% respectively in volume and value, compared with last year. The Japanese market accounted for 13.9% of the tonnage and 21.7% of the value of total provincial exports.

Our third most important market was Haiti, which bought 4,717 tonnes, valued at $5.0 million. This figure represents 1.9% of the value of total exports.

Jamaica came fourth in importing New Brunswick fish products, accounting for 1.7% of total exports, followed by Trinidad and Tobago with 1.6%.

In general, sales to Western European markets decreased by one-half in tonnage and by 21.5% in value. The main reasons were the exchange rates of European currencies in

millions de dollars), le hareng (2,8 millions de dollars), la crevette (2,1 millions de dollars). Ces espèces en dollars totalisent 33,7 millions de dollars et représentent 88,7% de la pêche dans cette région.

La région #2 au chapitre des débarquements totalisaient 15 644 tonnes évaluées à 23,3 millions de dollars. Ces chiffres représentent respectivement 11,7% et 28,0% de la pêche provinciale. Dans cette région les espèces les plus importantes sont le homard (18,8 millions de dollars), les coques (981 milliers de dollars), le pétoncle (902 milliers de dollars), le hareng (757 milliers de dollars). En somme ces espèces totalisent 21,4 millions de dollars et représentent 92,1% de la pêche dans cette région du sud-est.

Dans la région #3, c'est-à-dire la Baie de Fundy, les débarquements totalisent 58 096 tonnes évaluées à 21,7 millions de dollars. Ces chiffres représentent donc en tonnes 43,6% et en valeur 26,2% de la pêche commerciale provinciale. Dans cette région les espèces principales sont: le hareng (7,1 millions de dollars), le pétoncle (4,3 millions de dollars), le homard (5,7 millions de dollars), les coques (2,5 millions de dollars). Ces quelques espèces en valeur totalisent 19,7 millions de dollars et représentent 90,7% de la pêche régionale du sud-ouest.

Au domaine de la transformation, le tableau #5 nous donne la distribution provinciale pour l'Atlantique. Au Nouveau-Brunswick le tonnage de poissons, mollusques, crustacés et autres transformés, totalisait 88 144 tonnes évaluées à 293 443 millions de dollars en 1984, les derniers chiffres disponibles. La province se place donc au troisième rang en terme de valeur de production derrière la Nouvelle-Ecosse (533,5 millions de dollars) et Terre-Neuve (449,8 millions de dollars). Le Québec suit avec 106,6 millions de dollars et l'Ile du Prince Edouard avec 59,5 millions de dollars. La valeur de la production du Nouveau-Brunswick représentait, en 1984, 21,1% de la valeur de la production totale de l'Atlantique. Le tableau 5A nous donne la répartition des groupes de produits au Nouveau-Brunswick. Les produits congelés comptaient pour 53,3% de la valeur de la production alors que les produits en conserve représentaient 37,5% de la valeur totale de la production. La farine, les huiles et les oeufs représentaient 3,5% alors que les produits salés, fumés et marinés étaient de 3,3%. Le frais n'était que de 2,2% et la boëte complétait le tableau. Deux graphiques suivant ce tableau 5A donnent la répartition en tonnage et en valeur de cette production.

Les produits de poissons, mollusques, crustacées et autres en 1985 ont été acheminés sur 51 pays autour du globe. Au tableau #6 les exportations pour l'année 1985 totalisaient 76 301 tonnes se chiffrant à 260,2 millions de dollars. En comparaison à 1984 ces chiffres représentaient respectivement des augmentations de 21,9% et 22,2%. Les coquillages (mollusques et crustacés) représentaient 59,9% de la valeur totale des exportations. La valeur des conserves comptait pour 13,2% des exportations totales. La farine et autres comptaient pour 5,9% alors que les filets congelés représentaient 4,9% de la valeur totale de l'exportation de la province. Les autres groupes de produits avaient une importance beaucoup plus faible.

La répartition des exportations par pays au tableau #7 nous révèle que les Etats-Unis demeurent notre premier marché en importance. Les quantités exportées sur ce marché totalisaient 44 781 tonnes évaluées à 159 millions de

relation to the Canadian dollar and the relatively high prices brought about by increased production and transportation costs for Canadian products.

Exports to African markets increased by 18.7% in quantity and 4.1% in value.

In South America, Oceania, and Central America, export activity slowed down. Certain marketing efforts will perhaps succeed in bringing about a turnaround in the situation.

Imports decreased by 5.8% in 1985. The value remained relatively the same as in 1984. Imports totalled 17,103 tonnes, valued at $31.2 million. Most of these imports came from our good neighbours, the Americans (Table 8).

In the employment sector, the number of fishermen in New Brunswick declined by 3% in 1985 (Table 9). The number of jobs in processing plants during peak activity periods remained more or less the same as in 1984.

To sum up, the value of landings in New Brunswick rose somewhat in 1985. A slight increase can be hoped for in the processing sector. Exports of fish products improved on certain markets but deteriorated on others. However, there was a noticeable increase in total exports overall. Imports remained relatively the same as last year, as did employment. In short, 1985 was a difficult but fairly good year.

dollars. Par rapport à l'année précédente ces chiffres représentaient respectivement des augmentations de 34,6% et 21,3%. Par rapport à l'exportation totale de la province ce tonnage et cette valeur représentaient respectivement 58,69% et 61,13%. En 1985 le gouvernement américain frappait certains produits de poissons de fond frais canadiens de 5,82% en droit compensatoire. Ceci afin de venir en aide à son industrie domestique en difficulté et de la rendre plus compétitive face à la compétence canadienne en matière de pêche.

Le second marché en importance est celui du Japon où 10 659 tonnes évaluées à 56,4 millions de dollars ont été expédiées en 1985. Par rapport à l'année précédente ceci constitue une augmentation en tonnage de 61,5% et de 92,6% en valeur. Le marché japonais compte donc pour 13,9% du tonnage et 21,7% de la valeur des exportations totales provinciales.

Le troisième marché est celui de Haïti où ont été acheminées 4 717 tonnes valant 5,0 millions de dollars. Par rapport à l'exportation totale cette valeur représente 1,9%.

La Jamaïque occupe la quatrième place en importance selon la valeur des exportations de produits de la pêche au Nouveau-Brunswick. Cette valeur représente 1,7% des expéditions totales. Trinidade et Tabago suit avec 1,6%.

En général, sur les marchés d'Europe occidentale, les ventes ont diminué de moitié en tonnage et de 21,5% en valeur. Les raisons principales, qui en sont la cause, sont d'une part le taux de change des monnaies européennes face au dollar canadien et d'autre part l'importance relative des prix occasionnée par la hausse des coûts de production et des coûts de transport pour les produits canadiens.

Sur les marchés d'Afrique, on constate une intensification de l'activité. Le tonnage a augmenté de 18,7% alors que la valeur a augmenté de 4,1%.

En Amérique du Sud, en Océanie et en Amérique centrale, on remarque un ralentissement de l'activité. Certains efforts de mise en marché se chargeront peut-être d'un revirement de la situation.

Au chapitre des importations, en 1985, on constate une diminution de 5,8% des quantités importées. La valeur est restée relativement la même qu'en 1984. Les importations se chiffraient de 17 103 tonnes évaluées à 31,2 millions de dollars. La majeure partie de ces importations nous provenait de nos bons voisins, les américains (tableau #8).

Au secteur de l'emploi, en 1985, on constate une diminution de 3% du nombre de pêcheurs au Nouveau-Brunswick (tableau #9). Dans les usines de transformation le nombre d'emplois en période de pleine activité est demeuré relativement le même qu'en 1984.

En résumé, la valeur des prises halieutiques au Nouveau-Brunswick en 1985 a quelque peu augmenté. Au niveau de la transformation on peut espérer une légère augmentation. Pour l'exportation de produits de la pêche, la situation s'est améliorée sur certains marchés alors qu'elle s'est détériorée sur d'autres. Toutefois, on constate une augmentation intéressante de l'exportation totale en général. Les importations sont demeurées relativement semblables à l'année précédente. Il en est de même pour le secteur de l'emploi. Somme toute, une année difficile mais passablement bonne.

TABLE/TABLEAU 1

LANDINGS QUANTITIES AND VALUES BY FISHERY GROUPS
SEA AND INLAND FISHERY INNER BRUNSWICK (1962-1985)

QUANTITES ET VALEURS DES DEBARQUEMENTS PAR GROUPE DANS LA
PECHE MARITIME ET INTERIEURE AU NOUVEAU-BRUNSWICK (1962-1985)

Year / Année	Groundfish / Poissons de fond		Pelagics & Estuarials / Pélagiques & Estuaires		Molluscs / Mollusques		Crustaceans / Crustacés		Seaweeds & Others / Divers/viscères, herbes, etc.		Inland Fishery / Pêche Intérieure		Total Fishery-N.B. / Pêche Totale-N.-B.	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1962	31 514	2 392	53 984	2 515	656	90	4 243	3 891	951	149	1 846	184	93 194	9 221
1963	34 055	2 656	66 439	2 324	812	150	3 833	4 069	579	88	909	63	106 628	9 350
1964	34 131	2 768	75 079	2 818	1 003	209	3 293	4 356	853	112	1 102	58	115 462	10 321
1965	37 249	3 159	89 836	3 236	1 234	271	2 773	3 771	771	109	2 628	126	134 491	10 672
1966	37 161	3 261	114 697	3 858	1 274	286	2 776	3 448	1 888	214	1 768	131	159 564	11 198
1967	34 518	2 620	121 521	4 250	1 298	373	2 585	3 373	1 584	222	1 611	88	163 116	10 926
1968	35 748	2 705	199 344	6 707	2 359	1 150	6 291	4 693	1 977	305	2 147	94	247 866	15 654
1969	29 681	2 315	190 825	5 746	2 202	997	9 419	6 473	3 019	345	1 979	109	237 125	15 985
1970	32 669	2 980	158 023	7 037	3 023	1 441	7 810	5 819	4 103	362	3 431	173	204 523	17 812
1971	30 819	2 806	119 320	6 017	3 715	1 489	7 295	5 588	1 879	182	1 383	292	169 411	16 374
1972	28 241	2 974	118 400	8 128	3 053	1 593	7 267	6 783	2 257	333	4 086	226	163 302	20 037
1973	28 113	3 847	87 041	8 410	3 162	1 334	8 409	8 146	1 699	308	2 558	172	130 981	22 217
1974	16 763	2 717	82 189	9 171	2 506	1 272	8 011	7 884	5 727	783	3 159	242	118 356	22 080
1975	20 807	3 368	89 496	11 301	3 053	1 182	7 141	9 012	3 986	456	1 951	196	126 434	25 515
1976	16 246	3 089	88 151	9 972	2 499	1 186	10 004	10 493	1 627	341	2 192	244	118 527	25 082
1977	18 889	3 980	96 000	14 366	2 313	886	11 919	14 573	1 369	264	2 541	299	133 034	34 368
1978	22 016	4 308	116 721	22 141	3 005	1 522	15 190	21 303	1 222	265	2 281	355	154 899	49 974
1979	23 490	6 713	92 319	18 752	3 314	1 981	17 868	25 952	607	127	3 896	392	139 367	53 917
1980	20 887	6 403	62 850	13 578	3 707	3 232	17 688	25 119	1 252	243	577	177	107 161	48 752
1981	22 569	7 117	50 086	9 823	7 908	8 231	21 678	29 280	779	135	1 394	417	104 414	55 003
1982	23 421	8 058	51 275	10 438	6 508	5 173	27 807	43 132	881	264	1 135	312	111 027	67 377
1983	21 615	8 048	54 568	9 637	6 385	8 185	25 359	53 322	269	184	915	306	109 111	79 682
1984r.	17 428	5 456	50 688	8 147	8 092	11 112	25 590	51 260	139	135	*	*	101 937	76 110
1985	19 712	7 369	80 532	13 611	7 839	10 188	25 177	51 627	166	199	*	*	133 426	82 994

Q. - Quantity in tonnes / Quantité en tonnes
V. - Value in $000 dollars / Valeur en $000 dollars
r. - Revised / Révisé
* - Included with others / avec les autres
REF: - Fisheries and Oceans Canada/Pêches et Océans Canada
- Statistics Canada/Statistique Canada

Proportion of landings in % - Proportion des captures en %

	Value				Value - Valeur			
	1982	1983	1984	1985	1982	1983	1984	1985
G.F.	21.1	19.8	17.1	14.8	12.0	10.1	7.2	8.9
Pel.	46.1	50.0	49.7	60.4	15.5	12.1	10.7	16.4
Mol.	6.0	6.0	7.9	5.9	7.7	10.3	14.6	12.3
Crust.	25.0	23.2	25.1	18.9	64.0	66.9	67.3	62.2
Misc.	0.8	0.2	0.1	0.1	0.4	0.2	0.2	0.2
Inland	1.0	0.8	*	*	0.5	0.4	*	*
Total	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

Prepared by/Preparé par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unité de Statistique et de Renseignement sur la Commercialisation

TABLEAU-TABLE 2

DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK
PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
janvier à décembre (1985-85)
CUMULATIVE LANDINGS, SEA AND
INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK
January to December (1985-85)

Espèces Species	Quantité en tonnes Quantity in tonnes 1984 r.	 1985 p.	Variation %	Valeur en $000 Value in $000 1984r.	 1985 p.	Variation %
Morue - Cod	11 506.89	11 978.44	4.1	3 696.25	4 710.86	27.4
Aiglefin - Haddock	81.54	143.26	75.7	68.39	138.16	102.0
Sébaste - Redfish	2 237.68	2 873.87	28.4	539.07	692.82	28.5
Flétan - Halibut	13.55	3.78	-72.1	45.84	16.02	-65.1
Plie - Plaice	1 650.29	2 329.32	41.1	606.55	1 083.59	78.6
Limande Fer - Yellowtail Fl	1.55	5.00	222.6	0.45	5.00	1 011.1
Plie Grise - Witch	54.06	20.10	-62.8	29.68	20.63	-30.5
Plie Rouse - Winter Flound.	18.12	155.43	757.8	10.19	86.83	752.2
Turbot - Turbot	69.06	136.67	97.9	14.46	42.07	190.9
Limande NSA-UNSP. Flounder	11.00	58.02	427.5	6.00	60.00	900.0
Goberge - Pollock	470.34	794.54	68.9	163.05	285.19	74.9
Merlu - Hake	1 032.16	1 120.50	8.6	229.49	211.97	-7.8
Merlu Argente - Silver Hake	245.43	0.00	-100.0	40.39	0.00	-100.0
Brosme - Cusk	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Poisson Chat - Catfish	8.34	2.98	-64.3	2.24	0.18	-92.0
Poulamon - Tomcod	27.00	85.95	218.3	3.22	14.58	352.8
Beaudroie - Monkfish	1.00	4.00	300.0	0.00	1.00	0.0
Merlu Ecureuil - Red Hake	0.02	0.00	-100.0	0.01	0.00	-100.0
Scalefish - Scalefish	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Autres - Other	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Poissons de Fond - Groundfish	17 428.03	19 711.86	13.1	5 455.68	7 368.90	35.1

TABLEAU-TABLE 2

Espèces Species	Quantité en tonnes Quantity in tonnes 1984 r.	 1985 p.	Variation %	Valeur en $000 Value in $000 1984 r.	 1985 p.	Variation %
Hareng - Herring	45 853.33	70 812.55	54.4	6 504.22	10 664.93	64.0
Maquereau - Mackerel	1 085.08	3 259.57	200.4	285.47	734.52	157.3
Thon Rouge - Bluefin Tuna	20.47	73.20	275.6	58.91	15.21	-74.2
Thon Bonito - Skipjack Tuna	0.03	0.00	-100.0	0.01	0.00	-100.0
Albacore - Tuna Yellowfin	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Thon NSA - Tuna UNSP.	10.27	0.00	-100.0	31.57	0.00	-100.0
Autres - Others Pel.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Gaspareau - Alewives	2 814.07	4 679.52	66.3	519.98	830.91	59.8
Anguilles - Eels	125.44	278.65	122.1	191.38	490.22	156.2
Saumon - Salmon	14.28	0.05	-99.6	94.74	0.23	-99.8
Alose - Shad	39.26	18.50	-52.9	49.10	23.69	-51.8
Raie - Skate	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Eperlan - Smelts	683.56	628.25	-8.1	320.86	706.86	120.3
Bar d'Amérique - Bass	17.59	22.10	25.6	42.44	43.93	3.5
Esturgeon - Sturgeon	17.00	27.00	58.8	29.00	63.00	117.2
Capelan - Capelin	0.00	726.52	0.0	0.00	29.21	0.0
Chien de mer - Dogfish	0.00	1.00	0.0	0.00	1.00	0.0
Brochet - Pickerel	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Meunier Noir - Sucker	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Coregone - Whitefish	0.00	0.00	0.0	0.00	1.00	0.0
Requin - Shark, Mako, Mackrel	6.00	4.00	-33.3	14.00	6.00	-57.1
Requin - Shark, Unspec.	2.00	1.00	-50.0	5.00	1.00	-80.0
Pélagiques & Estuaires Pellagic & Esturials	50 688.38	80 531.91	58.9	8 146.68	13 610.71	67.1
Coques -Clams, Bar	810.05	78.59	-90.3	760.59	84.13	-88.9
Coques -Clams, Soft Shell	2 021.11	3 447.37	70.6	1 810.39	3 595.06	98.6
Coques -Clams, Quah, Unspec.	61.96	82.13	32.6	100.22	110.70	10.5
Coques -Clams, Quah, Bay Cher	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Coques -Clams, Quah, Bay Litt	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Coques -Clams, Quah, Ocean	0.00	39.00	0.0	0.00	19.00	0.0
Coques -Clams, Quah, Unspec.	28.41	6.00	-78.9	28.59	10.00	-65.0
Moules - Mussels	117.14	111.26	-5.0	37.47	30.01	-19.9
Huitre -Oyster	720.75	494.81	-31.3	864.34	437.92	-49.3
Pétoncle - Scallop	4 205.74	3 488.19	-17.1	7 402.62	5 816.36	-21.4
Encornet - Squid Unspec.	0.00	2.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Bigorneau - Winkle	127.00	90.00	-29.1	108.00	85.00	-21.3
Encornet - Squid	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Autres -Others	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Mollusques - Molluscs	8 092.16	7 839.35	-3.1	11 112.22	10 188.18	-8.3

TABLEAU-TABLE 2

Espèces Species	Quantité en tonnes Quantity in tonnes 1984 r.	 1985 p.	Variation %	Valeur en $000 Value in $000 1984 r.	 1985 p.	Variation %
Homard - Lobster	5 977.62	6 788.55	13.6	25 602.21	32 165.05	25.6
Crevette - Shrimp	1 279.80	1 661.80	29.8	1 780.75	2 077.52	16.7
Crabe - Crabs Jonah	5.00	2.00	-60.0	1.00	0.00	-100.0
Crabe - Crabs, Rock	183.44	291.08	58.7	37.22	64.05	72.1
Crabe - Crabs, Queen	18 142.11	16 433.38	-9.4	23 838.15	17 320.64	-27.3
Crabe - Crabs, Unspec.	2.03	0.00	-100.0	1.01	0.00	-100.0
Crustacés - Crustaceans	25 590.00	25 176.81	-1.6	51 260.34	51 627.26	0.7
Rhodymenie - Dulse	138.00	164.00	18.8	124.00	166.00	33.9
Mousse Irlan. - Irish Moss	0.00	0.00	0.0	1.00	0.00	-100.0
Oursin - Sea Urchin	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Foie Morue - Cod Liver Oil	0.91	0.12	-86.8	0.15	0.09	-40.0
Foie Nsa - Liver Unspec.	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Langue - Tongue	0.02	0.00	-100.0	0.01	0.00	-100.0
Ecaille, Hareng - Scale, Herring	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Rogue - Roe	0.00	0.00	0.0	0.00	0.00	0.0
Foie Morue - Cod Liver Oil	0.01	0.00	-100.0	0.01	0.00	-100.0
Caviar - Caviar	0.00	1.00	0.0	10.00	33.00	230.0
Autres - Others	138.94	166.12	19.6	135.17	199.09	47.3
TOTAL/N.-B. - N.B. TOTAL	101 937.51	133 426.05	30.9	76 110.09	82 994.14	9.0

r. - Revised/Revisé
p. - Preliminary/Préliminaire
NSA - UNSP = Non spécifier ailleurs/Unspecified

Ref: Pêches et Océans Canada/Fisheries and Oceans Canada

Préparé par/Prepared by
Unité de Statistique et de Renseignement sur la Commercialisation/Statistics and Market Intelligence Unit

TABLEAU - TABLE 3

CLASSEMENT DES ESPECES PAR ORDRE D'IMPORTANCE
EN VALEUR AU DEBARQUEMENT ET PRIX AU KILO

SPECIES CLASSIFIED IN ORDER OF DECREASING LANDED VALUE AND
PRICETO FISHERMEN IN CENTS PER KILO

Rang Rank	Espèces-Species	Volume t 1985 p.	Value-Valeur $'000 1985p.	% de la valeur des prises totales au N.-B. % of total N.B. landed value	Prix - Price cents/kg 1983	 1984	 1985	Variation %
1	Homard - Lobster	6 789	32 165	38.8	440.8	428.3	473.8	10.6
2	Crabe - Crab	16 726	17 385	21.0	153.9	130.2	103.9	-20.2
3	Hareng - Herring	70 813	10 665	12.9	15.4	14.2	15.1	6.1
4	Petoncle - Scallop	3 488	5 816	7.0	1 217.2	1 408.1	1 333.9	-5.3
5	Morue - Cod	11 978	4 711	5.6	40.3	32.1	39.3	22.5
6	Coques - Clams	3 647	3 819	4.6	76.8	92.4	104.7	13.3
7	Crevettes - Shrimp	1 662	2 078	2.4	119.8	139.1	125.0	-10.1
8	Plie - Plaice	2 329	1 084	1.3	32.8	36.8	46.5	26.5
9	Gaspareau - Alewives	4 680	831	1.0	19.7	18.5	17.8	-4.0
10	Maquereau - Mackerel	3 260	735	0.8	32.3	26.3	22.5	-14.3
11	Eperlan - Smelts	628	707	0.8	45.3	46,9	112.6	140.0
12	Sebaste- Redfish	2 874	693	0.8	27.0	24.1	24.1	0.0
13	Anguilles - Eels	279	490	0.7	167.3	152.6	175.6	15.1
14	Huitre - Oyster	495	438	0.6	120.5	119.9	88.5	-26.2
15	Goberge - Pollock	794	285	0.3	36.2	34.7	35.9	3.5
	SUB-TOTAL	130 442	81 902	98.7				
	SUB-TOTAL OTHERS	2 984	1 092	1.3				
	TOTAL	133 426	82 994	100.0				

Préparé par/Prepared by
Unité de Statistique et de Renseignement sur la Commercialisation/Statistics and Market Intelligence Unit

Ref. - Table #2 - Tableau #2

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N.B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1985
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
Cod - Morue	10 685	4 049	258	59	1 036	603	0	0
Haddock - Aiglefin	25	13	0	0	118	125	0	0
Redfish - Sébaste	2 870	689	0	0	4	4	0	0
Halibut - Flétan	1	2	0	0	3	14	0	0
Flatfish - Poissons plats	2 193	1 071	402	106	99	108	0	0
Pollock - Goberge	0	0	0	0	794	285	0	0
Hake - Merlu	455	84	608	112	58	16	0	0
Cusk - Brosme	0	0	0	0	0	0	0	0
Catfish - Poisson Chat	1	0	0	0	2	0	0	0
Tomcod - Poulamon	59	10	27	4	0	0	0	0
Other - Autres	0	0	0	0	4	1	0	0
SUBTOTAL	16 289	5 918	1 295	281	2 118	1 156	0	0
Herring - Hareng	18 253	2 795	4 241	757	48 318	7 113	0	0
Mackerel - Maquereau	1 165	315	1 552	344	543	75	0	0
Tuna - Thon	73	15	0	0	0	0	0	0
Alewive - Gaspareau	1 816	286	1 696	272	1 167	274	0	0
Eel - Anguilles	56	95	150	273	73	123	0	0
Salmon - Saumon	0	0	0	0	0	0	0	0
Shad - Alose	8	9	0	0	10	15	0	0
Smelts - Eperlans	300	352	323	348	5	7	0	0
Bass - Bar d'Amérique	12	23	10	21	16	43	0	0
Sturgeon - Esturgeon	0	0	0	0	11	20	0	0
Others - Autres	727	29	0	0	6	8	0	0
SUBTOTAL	22 410	3 919	7 972	2 015	50 149	7 678	0	0

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N. B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1985
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
Clams - Coques	336	305	864	981	2 443	2 533	0	0
Mussels - Moules	110	30	1	0	0	0	0	0
Oyster - Huître	420	353	75	85	0	0	0	0
Scallop - Pétoncle	404	586	646	902	2 438	4 329	0	0
Winkle - Bigorneau	0	0	0	0	92	85	0	0
SUBTOTAL	1 270	1 274	1 586	1 968	4 973	6 947	0	0
Lobster - Homard	1 709	7 656	4 399	18 803	681	5 706	0	0
Shrimp - Crevette	1 662	2 078	0	0	0	0	0	0
Crab Unsp - Crabe non spéc.	52	11	239	53	2	0	0	0
Crab Queen-Crabe des neiges	16 287	17 161	146	159	0	0	0	0
SUBTOTAL	19 710	26 906	4 784	19 015	683	5 706	0	0
Dulse - Rhodymenie	0	0	0	0	164	166	0	0
Irish Moss - Mousse d'Irlande	0	0	0	0	1	0	0	0
Other - Autres	0	0	0	0	1	33	0	0
SUBTOTAL	0	0	0	0	166	199	0	0

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N. B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1985
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species / Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
TOTAL	59 686	38 021	15 644	23 283	58 096	21 690	0	0
% Distribution	44.7	45.8	11.7	28.0	43.6	26.2	0	0

Q. - tonnes
V. - $000

REF: Statistics Canada/Statistiques Canada
Annual StatisticalReview of Canadian Fisheries/
Revue Statistique Annuelle des Pêches Canadiennes

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market Intelligence Unit/
Unité de Statistique et de Renseignement
sur la Commercialisation

TABLE-TABLEAU 5

PRODUCTS BY PROVINCE-PRODUITS PAR PROVINCE (1961-1985)

Year / Année	N.B. / N.-B.		P.E.I. / I.P.E.		N.S. / N.-E.		Quebec / Québec		NFLD. / T.-N.		ATLANTIC / ATLANTIQUE	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1961		26 300		6 000		54 600		7 600		33 100		124 800
1962		32 900		6 400		67 300		10 100		37 300		140 100
1963		33 600		6 500		78 300		10 200		41 200		158 900
1964		32 800		8 400		89 700		10 800		44 600		178 300
1965		46 500		9 600		93 400		12 200		49 600		201 600
1966		45 100		9 100		97 800		12 700		56 900		212 200
1967		45 200		13 100		96 700		13 200		54 800		209 200
1968		61 100		11 400		103 600		15 400		62 600		240 400
1969		64 600		12 700		123 500		17 900		72 300		271 400
1970		67 100		18 400		105 900		23 400		85 100		277 800
1971		68 000		16 100		127 200		25 400		94 900		316 400
1972		85 900		19 900		142 100		26 000		100 600		354 700
1973		101 100		23 700		177 600		34 500		144 800		462 700
1974		100 300		20 400		181 700		28 700		114 600		422 700
1975	83 253	115 882	11 040	27 760	162 435	208 574	23 852	29 029	104 338	120 753	384 918	483 485
1976	92 711	119 470	13 427	30 409	169 543	251 706	16 387	28 980	142 383	191 300	434 451	600 945
1977	82 894	139 329	16 776	28 128	168 218	315 037	21 337	43 064	168 461	252 726	439 256	750 240
1978	89 518	165 866	16 561	42 614	205 863	441 305	26 718	52 285	210 343	325 004	522 069	973 054
1979	102 229	222 675	23 899	71 935	175 854	418 311	31 979	71 612	251 360	411 212	561 987	1 151 535
1980	96 819	220 464	21 399	54 046	190 507	438 796	37 356	80 611	211 667	404 655	535 921	1 157 381
1981	96 879	239 848	20 500	55 354	216 695	484 182	38 894	84 550	217 017	457 791	567 131	1 277 617
1982	87 360	288 857	20 001	58 153	225 725	523 191	34 268	103 496	217 092	504 453	565 512	1 436 594
1983	80 556	316 311	34 945	86 393	208 087	498 725	32 231	119 231	190 763	455 892	546 582	1 476 552
1984	88 144	293 443	31 289	59 507	215 520	533 476	32 510	106 655	193 804	449 793	539 655	1 392 868
1985p.	*	*	*	*	*	*	25 673	*	176 279	*	442 017	*

Q.- tonnes
V.- $000

P.- Preliminary - Préliminaire

* - Not Available
Non-disponibles

New Brunswick Department of Fisheries
Ministère des Pêches Nouveau-Brunswick

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market Intelligence Unit
Unité de Statistique et de Renseignement sur la Commercialisation

REF: Statistics Canada/Statistique Canada
Annual Statistical Review of Canadian Fisheries/
Revue Statistique Annuelle des Pêches Canadiennes

TABLEAU/TABLE 5A

PRODUCTION PAR GROUPE DE PRODUITS AU N.-B. EN 1984
N.B. PRODUCTIONS BY PRODUCT GROUPES IN 1984

GROUPES DE PRODUIT PRODUCTS GROUPS	VOLUME TONNE	% DU-OF TOTAL	VALEUR-VALUE $'000	% DU-OF TOTAL
FRAIS - FRESH	15 000	17.0	6 496	2.2
CONGELES - FROZEN	24 809	28.1	155 853	53.0
SALES, FUMES, MARINES SALTED, SMOKED, MARINATED	6 662	7.6	9 575	3.3
CONSERVES, CANNED	19 360	22.0	109 979	37.5
FARINE, HUILE, OEUFS MEAL, OIL, ROE	18 319	20.8	10 158	3.5
BOETTE ET AUTRES BAIT AND OTHERS	3 994	4.5	1 382	0.5
TOTALE - TOTAL	88 144	100.0	293 443	100.0

TABLE-TABLEAU 6
N.B. PRODUCT GROUP EXPORTS
EXPORTATION PAR GROUPE DE PRODUITS - N.-B.
(1984-85)

Product Groups / Groupes de Produits	Volume kg 1984	Volume kg 1985	Variation %	Valeur - Value $ 1984	Valeur - Value $ 1985	Variation %	Dist. % Vol. 84	Dist. % Vol. 85	Dist % Val. 84	Dist. % Val. 85
031 Whole dressed, fresh or chilled Entier ou habillé, frais ou ref.	9 554 296	18 006 532	88.5	5 419 601	8 066 809	48.8	15.27	23.60	2.55	3.10
033 Whole or dressed, Frozen Entier ou habillé, congelé	4 664 565	3 448 880	-26.1	5 176 009	4 536 538	-12.4	7.45	4.52	2.43	1.74
035 Filleted, Fresh or chilled Fileté, frais ou refrigéré	835 662	1 289 712	54.3	2 849 238	4 825 658	69.4	1.34	1.69	1.34	1.85
037 Filleted, Frozen/Fileté, Congelé	5 103 103	4 163 159	-18.4	14 096 367	12 976 060	-7.9	8.15	5.46	6.62.	4.99
039 Blocks & Uncooked sticks, Frozen Bloc congelé et batonnets congelés	2 978 681	2 411 322	-19.0	6 303 345	6 548 457	3.9	4.76	3.16	2.96	2.52
041 Smoked or salted & smoked Fumé ou salé et fumé	3 943 799	3 993 876	1.3	5 843 993	5 659 512	-3.2	6.30	5.23	2.75	2.18
042 Salted and/or dried Salé et/ou séché	1 465 663	1 568 085	7.0	2 847 811	2 998 956	5.3	2.34	2.06	1.34	1.15
043 Fish, Pickled Poisson, mariné	6 417 219	7 652 273	19.2	6 689 999	7 505 796	12.2	10.25	10.03	3.14	2.88
044 Fish, Canned/Poisson, conservé	11 747 573	11 574 662	-1.5	36 213 352	34 453 538	-4.9	18.77	15.17	17.02	13.24
046 Shellfish/Coquillage	13 110 995	17 766 307	35.5	118 065 621	155 592 721	32.1	20.95	23.28	55.47	59.93
049 Other Fishery Foods & Feeds Farine et Autres	1 376 123	2 441 486	77.4	8 520 260	15 524 967	82.2	2.20	3.20	4.00	5.97
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	61 197 678	74 316 293	21.4	212 025 596	259 025 012	22.2	97.79	97.40	99.62	99.56
219 Other Crude Vegt. Mat. inedible Autres végétaux non comestibles	19 913	69 083	246.9	64 027	97 422	52.2	0.03	0.09	0.03	0.04
392 Fish and Marine Animal Oil Huile de Poissons	1 365 871	1 915 586	40.2	739 116	1 046 222	41.6	2.18	2.51	0.35	0.40
TOTAL EXPORT/ EXPORTATION TOTAL	62 583 462	76 300 962	21.9	212 828 739	260 168 656	22.2	100.00	100.00	100.00	100.00

TABLE-TABLEAU 7

N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES

EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS

(1984-85)

Countries of Exports / Pays d'Exportation	Volume kg 1984	Volume kg 1985	Variation %	Value $ 1984	Value $ 1985	Variation %	Dist. % Vol. 84	Dist. % Vol. 85	Dist % Val. 84	Dist. % Val. 85
NORTH AMERICA-AMERIQUE DU NORD:										
St. Pierre & Miquelon	272	136	-50.0	5 205	2 301	-55.8	0.00	0.00	0.01	0.00
United States - United States	33 275 152	44 781 412	34.6	131 099 354	159 051 492	21.3	53.17	58.69	61.60	61.13
11 New England	12 677 674	20 919 668	65.0	40 392 548	41 583 209	2.9	20.26	27.42	18.98	15.98
12 New England	11 977 366	14 423 025	20.4	66 496 491	89 907 178	35.2	19.14	18.90	31.24	34.56
20 Mid Atlantic	2 285 948	2 628 640	15.0	9 135 452	9 536 004	4.4	3.65	3.45	4.29	3.67
31 E.N. Central	525 447	542 185	3.2	3 247 207	2 935 295	-9.6	0.84	0.71	1.53	1.13
32 E.N. Central	1 718 498	1 531 830	-10.9	2 838 709	3 146 548	10.8	2.75	2.01	1.33	1.21
41 W.N. Central	742 085	863 830	16.4	1 000 600	1 344 009	34.3	1.19	1.13	0.47	0.52
42 W.N. Central	55 384	69 627	25.7	165 602	251 073	51.6	0.09	0.09	0.08	0.10
51 S. Atlantic	449 923	287 535	-36.1	1 053 476	1 658 333	57.4	0.72	0.38	0.49	0.64
52 S. Atlantic	386 646	548 081	41.8	1 555 855	2 715 301	74.5	0.62	0.72	0.73	1.04
61 E.S. Atlantic	494 421	563 005	13.9	486 908	360 281	-26.0	0.79	0.74	0.23	0.14
62 E.S. Central	18 688	38 783	107.5	59 232	112 839	90.5	0.03	0.05	0.03	0.04
71 W.S. Central	11 884	12 519	5.3	46 382	48 865	5.4	0.02	0.02	0.02	0.02
72 W.S. Central	174 181	90 629	-48.0	1 046 416	618 529	-40.9	0.28	0.12	0.49	0.24
81 Mountain	0	0	0.0	0	0	0.0	0.00	0.00	0.00	0.00
82 Mountain	10 977	274 744	2402.9	20 158	119 778	494.2	0.02	0.36	0.01	0.05
83 Mountain	54 159	131 951	143.6	96 817	412 989	326.6	0.09	0.17	0.05	0.16
91 Pacific	84 913	131 044	54.3	254 114	614 052	141.6	0.14	0.17	0.12	0.24
92 Pacific	1 606 958	1 724 304	7.3	3 203 387	3 687 008	15.1	2.57	2.26	1.51	1.42
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	33 275 424	44 781 548	34.6	131 104 559	159 053 793	21.3	53.17	58.69	61.60	61.13
CENTRAL AMERICA & ANTILLES/ AMERIQUE CENTRALE & ANTILLES:										
Bahamas - Iles Bahamas	87 091	98 975	13.6	351 836	393 695	11.9	0.14	0.13	0.17	0.15
Barbados - Barbade	238 275	349 723	46.8	829 651	1 057 228	27.4	0.38	0.46	0.39	0.41
Belize- Belize	13 608	3 583	-73.7	52 625	15 994	-69.6	0.02	0.00	0.02	0.01
Bermuda - Bermudes	8 981	10 433	16.2	46 000	61 215	33.1	0.01	0.01	0.02	0.02
Costa Rica - Costa Rica	62 959	81 920	30.1	165 030	187 475	13.6	0.10	0.11	0.08	0.07
Dominican Rep - R. Dominicaine	815 295	1 241 631	52.3	1 234 013	1 914 051	55.1	1.30	1.63	0.58	0.74
El Salvador - El Salvador	379 479	0	-100.0	855 974	0	-100.0	0.61	0.00	0.40	0.00
Fr. West Indies - Antilles Fr.	69 990	227	-99.7	59 138	3 303	-94.4	0.11	0.00	0.03	0.00
Guatemala - Guatemala	286 945	499 546	74.1	742 170	1 122 888	51.3	0.46	0.65	0.35	0.43
Haiti - Haiti	5 424 022	4 717 092	-13.0	6 468 907	5 047 094	-22.0	8.67	6.18	3.04	1.94
Honduras - Honduras	272 158	217 318	-20.1	656 214	490 072	-25.3	0.43	0.28	0.31	0.19
Jamaica - Jamaique	2 891 091	1 597 115	-44.8	7 833 080	4 307 442	-45.0	4.62	2.09	3.68	1.66
Leew-Wind is. - I. du et sous le vent	240 089	345 868	44.1	810 430	1 000 414	23.4	0.38	0.45	0.38	0.38

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1984-85)

Countries of Exports / Pays d'Exportation	Volume kg 1984	Volume kg 1985	Variation %	Valeur - Value $ 1984	Valeur - Value $ 1985	Variation %	Dist. % Vol. 84	Dist. % Vol. 85	Dist % Val. 84	Dist. % Val. 85
Neth. Antilles - Antilles Neerlandise	65 137	62 914	-3.4	252 359	271 473	7.6	0.10	0.08	0.12	0.10
Panama - Panama	15 014	272	-98.2	33 860	1 398	-95.9	0.02	0.00	0.02	0.00
Puerto Rico - Porto Rico	0	279 416	0.0	0	707 317	0.0	0.00	0.37	0.00	0.27
Trinidad/Tobago - I. Trinite/ Tobago	1 486 392	1 376 848	-7.4	4 920 436	4 178 253	15.1	2.38	1.80	2.31	1.61
U.S. Virgin Islands - Iles Vierges Etats-Unis	49	0	-100.0	22 500	0	-100.0	0.00	0.00	0.01	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	12 356 576	10 882 881	-11.9	25 334 225	20 759 312	-18.1	19.74	14.26	11.90	7.98
SOUTH AMERICA/AMERIQUE DU SUD:										
Paraguay - Paraguay	179 352	64 456	-64.1	421 267	142 080	-66.3	0.29	0.08	0.20	0.05
Peru - Pérou	707 022	250 023	-64.6	1 716 970	560 397	-67.4	1.13	0.33	0.81	0.22
Surinam - Surinam	0	499	0.0	0	87 018	0.0	0.00	0.00	0.00	0.03
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	886 374	314 978	-64.5	2 138 237	789 495	-63.1	1.42	0.41	1.00	0.30
WESTERN EUROPE/EUROPE OCCIDENTALE:										
Austria - Autriche	181	0	-100.0	2 584	0	-100.0	0.00	0.00	0.00	0.00
Belgium/Lux/- Belgique/Lux.	107 775	16 329	-84.8	309 593	222 870	-28.0	0.17	0.02	0.15	0.09
Denmark - Danemark	14 742	7 394	-49.8	172 206	109 707	-36.3	0.02	0.01	0.08	0.04
France - France	1 467 477	181 031	-87.7	3 095 411	1 672 917	-46.0	2.34	0.24	1.45	0.64
Germany West- Allemagne Ouest	700 898	229 021	-67.3	1 147 097	1 289 810	12.4	1.12	0.30	0.54	0.50
Greece -Grèce	25 719	148 462	477.2	95 780	316 847	230.8	0.04	0.19	0.05	0.12
Italy -Italie	44 997	21 092	-53.1	134 822	135 552	0.5	0.07	0.03	0.06	0.05

TABLE-TABLEAU 7
N.B.FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1984-85)

Countries of Exports Pays d'Exportation	Volume kg 1984	 1985	Variation %	Valeur - Value $ 1984	 $ 1985	Variation %	Dist. % Vol. 84	Dist. % Vol. 85	Dist % Val. 84	Dist. % Val. 85
Netherlands - Pays-Bas	85 957	412 184	379.5	524 863	1 317 339	151.0	0.14	0.54	0.25	0.51
Norway - Norvège	227	4 400	1 840.0	3 005	31 975	964.1	0.00	0.01	0.00	0.01
Portugal - Portugal	62 596	0	-100.0	101 247	0	-100.0	0.10	0.00	0.05	0.00
Sweden - Suède	156 037	116 030	-25.6	1 029 829	1 108 879	7.7	0.25	0.15	0.48	0.43
Switzerland - Suisse	15 105	19 686	30.3	166 562	236 125	41.8	0.02	0.03	0.08	0.09
United Kingdom - Royaume-Uni	1 567 631	969 382	-38.2	3 618 180	1 720 884	-52.4	2.50	1.27	1.70	0.66
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	4 249 342	2 125 011	-50.0	10 401 179	8 162 905	-21.5	6.79	2.79	4.89	3.14
EASTERN EUROPE/EUROPE ORIENTALE:										
Germany East - Allemagne Est	218 089	451 737	107.1	80 360	215 418	168.1	0.35	0.59	0.04	0.08
USSR - URSS	0	35 859	0.0	0	1 113 203	0.0	0.00	0.00	0.05	0.43
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	218 089	487 596	123.6	80 360	1 328 621	1 553.3	0.35	0.64	0.04	0.51
OCEANIA/OCEANIE:										
Australia - Australie	844 280	681 938	-19.2	3 887 852	2 455 133	-36.9	1.35	0.89	1.83	0.94
Fiji - Fidji	92 171	109 725	19.0	372 718	417 126	11.9	0.15	0.14	0.18	0.16
New Zealand - Nouvelle Zélande	364 601	347 501	-4.7	1 539 379	1 323 064	-14.1	0.58	0.46	0.72	0.51
U.S. Oceanie - Océanie E.-U.	33 158	10 024	-69.8	77 366	41 176	-46.8	0.05	0.01	0.04	0.02
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	1 334 210	1 149 188	-13.9	5 877 315	4 236 499	-27.9	2.13	1.51	2.76	1.63
ASIA/ASIE:										
Hong Kong- Hong Kong	20 820	1 179	-94.3	37 512	25 163	-32.9	0.03	0.00	0.02	0.01
Indonesia- Indonésie	21 999	0	-100.0	39 641	0	-100.0	0.04	0.00	0.02	0.00
Japan - Japon	6 598 476	10 659 476	61.5	29 288 385	56 416 178	92.6	10.54	13.97	13.76	21.68
Korea South - Corée du Sud	180 894	89 313	-50.6	199 397	85 934	-56.9	0.29	0.12	0.09	0.03

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1984-85)

Countries of Exports Pays d'Exportation	Volume kg 1984	 1985	Varia-tion %	Valeur - Value $ 1984	 $ 1985	Varia-tion %	Dist. % Vol. 84	Dist. % Vol. 85	Dist % Val. 84	Dist. % Val. 85
Taiwan - Taiwan	559 240	305 860	-45.3	815 663	491 412	-39.8	0.89	0.40	0.38	0.19
Thailand - Thailande	26 263	13 608	-48.2	74 103	26 566	-64.1	0.04	0.02	0.03	0.01
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	7 407 693	11 069 310	49.4	30 454 701	57 045 253	87.3	11.84	14.51	14.31	21.93
AFRICA-AFRIQUE!										
French Africa - Afrique Fr.	687 381	1 183 571	72.2	1 606 454	2 751 982	72.3	1.10	1.55	0.75	1.06
Ghana - Ghana	389 005	374 671	-3.7	1 250 578	857 411	-31.4	0.62	0.49	0.59	0.33
Guinea - Guinee	0	40 279	0.0	0	95 676	0.0	0.00	0.05	0.00	0.04
Kenya - Kenya	24 313	0	-100.0	105 742	0	-100.0	0.04	0.00	0.05	0.00
Madagascar - Madagascar	42 638	0	-100.0	107 228	0	-100.0	0.07	0.00	0.05	0.00
Mauritius Dep. - Maurice et Dep.	0	193 822	0.0	0	443 566	0.0	0.00	0.25	0.00	0.17
Mozambique - Mozambique	959 040	0	-100.0	2 428 682	0	-100.0	1.53	0.00	1.14	0.00
Port. Africa - Afrique Port.	187 018	0	-100.0	566 220	0	-100.0	0.30	0.00	0.27	0.00
Senegal - Sénégal	175 814	0	-100.0	39 769	0	-100.0	0.28	0.00	0.19	0.00
South Africa - Afrique du Sud	313 798	28 350	-91.0	779 172	71 927	-90.8	0.50	0.04	0.37	0.03
Zaire - Zaire	62 959	1 553 706	2 367.8	158 316	3 486 060	2 102.0	0.10	2.04	0.07	1.34
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	2 481 967	3 374 399	18.7	7 399 861	7 706 622	4.1	4.54	4.42	3.48	2.96

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU N.-B. PAR PAYS
(1984-85)

Countries of Exports / Pays d'Expertation	Volume kg 1984	Volume kg 1985	Variation %	Valeur - Value $ 1984	Valeur - Value $ 1985	Variation %	Dist. % Vol. 84	Dist. % Vol. 85	Dist % Val. 84	Dist. % Val. 85
MIDDLE EAST- MOYEN ORIENT:										
Israel - Israël	0	20 230	0.0	0	21 834	0.0	0.00	0.03	0.00	0.01
Lebanon - Liban	0	483 444	0.0	0	1 065 822	0.0	0.00	0.63	0.00	0.41
Saudi Arabia - Arabie Saoudie	256	0	-100.0	38 302	0	-100.0	0.00	0.00	0.02	0.00
SUB-TOTAL/SOUS-TOTAL	256	503 674	******	38 302	1 087 656	2 739.7	0.00	0.66	0.02	0.42
TOTAL EXPORT/EXPORTATION TOTAL	62 583 462	76 301 415	21.9	212 828 739	260 170 156	22.2	100.00	100.00	100.00	100.00

TABLEAU - TABLE 8

N.B. IMPORTS OF FISH PRODUCTS BY COUNTRIES
IMPORTATIONS DE PRODUITS DU POISSON AU N.-B.
PAR PAYS D'IMPORTATION
(1984-1985)

Country / Pays	Volume - Valeur 1984 t	Volume - Valeur 1985 t	Variation %	Value/Valeur 1984 $'000	Value/Valeur 1985 $'000	Variation %
Brazil - Bresil	0.000	544.000	--	0.000	541.000	0.0
France - France	3 455.924	2 502.150	-27.6	3 139.585	2 191.000	-30.2
Fiji - Fidji	17.554	0.000	-100.0	62.871	0.000	-100.0
Ghana - Ghana	407.916	0.000	-100.0	492.774	0.000	-100.0
Hong Kong - Hong Kong	13.925	0.000	-100.0	45.850	0.000	-100.0
Japan - Japon	3 423.765	2 627.070	-23.3	4 599.986	4 018.000	-12.7
Korea South/Corée du Sud	249.658	54.110	-78.3	583.951	353.000	-39.5
Mexico - Mexique	0.000	4 374.810	--	0.000	5 000.000	0.0
Nicaragua - Nicaragua	0.000	349.310	--	0.000	4 190.000	0.0
Norway - Norvège	327.131	0.000	-100.0	286.715	0.000	-100.0
Peru - Pérou	0.454	0.000	-100.0	5.313	0.000	-100.0
Philipines - Philipines	0.000	79.290	--	0.000	217.000	0.0
Puerto Rico - Porto Rico	15.603	0.000	-100.0	77.290	0.000	-100.0
St. Pierre et Miquelon	0.000	43.230	--	0.000	202.000	0.0
Spain - Espagne	484.437	0.000	-100.0	539.393	0.000	-100.0
Sweden - Suede	0.000	8.980	--	0.000	7.000	0.0
Taiwan - Taiwan	20.547	0.000	-100.0	56.593	0.000	-100.0
Thailand - Thailande	27.850	97.920	251.6	80.420	1 183.000	1 371.0
United Kingdom - Royaume-Uni	0.000	411.820	--	0.000	249.000	0.0
U.S.S.R. - U.R.S.S.	506.981	0.000	-100.0	696.010	0.000	-100.0
United States - Etats-Unis	r.8 335.631	4 468.070	-46.4	19 262.865	11 224.000	-41.7
Venezuela - Vénézuela	872.712	1 542.220	76.7	1 303.401	1 792.000	37.5
TOTAL	18 160.088	17 103.430	-5.8	31 233.017	31 167.000	-0.2

r. - Revised/revise
REF: Statistique Canada/Statistics Canada 65-006

-- Not applicable - N'ayant pas lieu de figurer

N/A -Non Disponible - Not Available

Prepared by/Préparé par
Statistics and Market
Intelligence Unit/ Unité
Statistiques et de Renseignement
sur la Commercialisation

TABLE-TABLEAU 9

Emplois au Secteur Primaire-(Pêche Maritime)
Employment, Primary Sector (Maritime Fishery)

Pêcheurs Enregistrés - Registered Fishermen

	N.B. N.-B.		N.E. N.-E.		P.E.I. I.P.E.		Que. Que.		NFLD T.-N.		Atlantic Atlantique
	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	
1961	6 083	13.6	12 578	28.2	3 464	7.8	3 771	8.4	18 756	42.0	44 652
1962	6 016	13.2	12 711	27.8	3 367	7.4	3 786	8.3	19 817	43.4	45 697
1963	5 833	12.2	13 467	28.2	3 372	7.1	3 674	7.7	21 407	44.8	47 753
1964	5 790	11.9	13 333	27.4	3 329	6.9	3 512	7.2	22 615	46.6	48 579
1965	6 102	12.4	14 049	28.5	3 566	7.2	3 917	7.9	21 701	43.9	49 335
1966	5 642	12.3	13 067	28.5	3 220	7.0	3 703	8.1	20 286	44.2	45 918
1967	5 518	12.2	12 589	27.8	3 369	7.5	3 920	8.7	19 814	43.8	45 210
1968	5 766	12.6	13 108	28.7	3 301	7.2	4 179	9.1	19 355	42.3	45 709
1969	5 358	12.5	11 717	27.3	2 965	6.9	5 121	11.9	17 770	41.4	42 931
1970	5 081	12.2	11 018	26.4	2 801	6.7	5 092	12.2	17 765	42.5	41 757
1971	5 148	12.9	10 688	26.9	2 677	6.7	5 252	13.2	15 961	40.2	39 726
1972	5 067	12.8	11 735	29.5	3 210	8.1	5 277	13.3	14 452	36.4	39 741
1973	4 997	12.8	10 600	27.2	2 636	6.8	5 450	14.0	15 313	39.3	38 996
1974	4 898	13.4	10 460	28.7	2 610	7.2	5 703	15.6	12 793	35.1	36 464
1975	5 118	12.6	10 435	25.7	2 739	6.8	6 470	15.9	15 802	38.9	40 564
1976	6 076	14.9	10 409	25.5	2 886	7.0	6 083	14.9	15 351	37.6	40 785
1977	—	—	—		—		4 752		20 243		—
1978	4 842	9.8	10 311	21.3	2 061	4.2	4 929	10.1	26 447	54.5	48 496
1979	5 286	9.4	10 799	19.3	2 421	4.3	5 148	9.2	32 352	57.7	56 006
1980	5 890	9.9	11 432	19.2	2 657	4.5	4 330	7.3	35 080	59.1	59 389
1981	5 929	11.2	11 388	21.6	2 749	5.2	4 724	8.0	28 495	54.0	52 773
1982	5 805	11.4	10 965	21.6	3 013	5.9	3 608	7.1	27 317	53.9	50 708
1983	6 567	11.4	12 543	22.2	3 182	5.6	6 234	11.0	28 074	49.7	56 499
1984	6 665	11.3	13 253	22.4	3 402	5.8	8 207	13.9	27 618	46.7	59 145
1985	6 488	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Nos - Nombre - Number

* - Chiffres estimés - Estimated figures
—: Non disponible - Not available
% - Pourcentage du nombre total de pêcheurs dans l'Atlantique
Percent of total Atlantic fishermen
r.- révisé - revised
p.- Préliminaire - Preliminary
REF: Pêches et Océans Canada/Fisheries and Oceans Canada

Prepared by/Preparé par
Statistics and Market
Intelligence Unit
Unité Statistiques et de
Renseignement sur la
Commercialisation

PRINCIPAL STATISTICS OF THE FISH MANUFACTURING INDUSTRY OF N.B.--STATISTIQUES PRINCIPALES DE L'INDUSTRIE MANUFACTURIERE DU POISSON AU N.B.

Year - Année	Establishments - Etablissements	MANUFACTURING ACTIVITY - ACTIVITE MANUFACTURIERE							TOTAL ACTIVITY - ACTIVITE TOTALE						
		Production and related workers - Travailleurs de la production et connexes			Cost of fuel and electricity - Cout du combustible et de l'electricite	Cost of materials and supplies used - Cout des matieres et fournitures utilisees	Value of shipments of goods of own manufacture - Valeurs des expeditions de marchandises de propre fabrication	Value added-Manufacturing activity - Valeur ajoutee-Activite manufacturiere	Working owners and Partners - Proprietaires et associes actifs		Total employees - Totale employes		Value added-total activity - Valeur ajoutee-Activite totale	Industry Price Selling Index -	Electricity + fuel + material + salaries + wages -
		Number - Nombre	Man-hours paid - Heures-homme payees	Wages - Salaires					Number - Nombre	Withdrawals - Retraite	Number - Nombre	Salaries and wages - Traitements et salaires			
	No.		$000	$000	$000	$000	$000	$000		$000		$000			
1964	70	2129	4625	4350	445	17818	27624	8933	24	86	2438	5261	9631	110.2	23524
1965	72	2399	5184	5162	531	20886	31021	9721	33	89	2661	5969	10356	114.5	27406
1966	67	2326	4939	5270	524	19269	28704	9680	36	96	2607	6221	10484	121.6	26014
1967	73	2343	5054	5789	568	20483	28254	8114	40	113	2638	6822	8595	124.0	27873
1968	70	2681	5512	6873	655	26283	38252	11649	33	89	2945	7684	12475	125.3	34822
1969	67	2820	5628	7416	865	29664	41325	10914	28	79	3219	9118	13473	-	39587
1970	65	2913	5781	8621	796	30769	46647	15528	23	64	3237	10155	17625	-	41720
1971	67	2807	5876	8423	814	29166	44261	14685	28	88	2876	9794	17663	-	39774
1972	68	3073	5691	10143	785	29559	49990	18984	30	86	3327	11574	21446	-	41918
1973	60	3127	5795	11727	876	35847	62287	26339	23	-	3340	13207	30605	-	49130
1974	64	2551	5113	12349	1268	37283	59817	22690	10	-	2799	14158	29239	-	52709
1975	52	2122	4524	14249	1311	37222	60357	22207	16	-	2343	15889	32529	-	54422
1976	52	2664	5642	19266	1457	55429	8563*	28338	12	-	2686	21509	40834	-	78395
1977	52	2765	5821	22484	1671	65177	100528	34642	10	-	2995	24887	51776	-	91735
1978	57	3307	6946	28981	2121	92794	138515	45761	15	-	3563	31795	57529	-	126710
1979	60	3647	7691	37185	2676	109767	167308	56001	18	-	3925	40725	73379	-	153166
1980	58	3471	7256	38978	3011	112325	172191	57818	13	-	3730	43593	74278	-	158929
1981	59	3367	7041	41050	3527	114891	173097	57292	8	-	3623	44928	74741	-	163446
1982	63	3576	7470	44552	4848	145874	223576	74163	10	-	3913	49836	93299	-	200658
1983	71	3720	7713	46895	4722	141456	236996	90442	11	-	4109	53939	102337	-	200115
1984	74	3503	6995	43474	4891	134262	200262	63036	12	-	3829	49622	72311	-	188775

Ref-32-216

Andre Pelletier
Unite Statistiques et 'Market Intelligence'
Statistics and Market Intelligence Unit